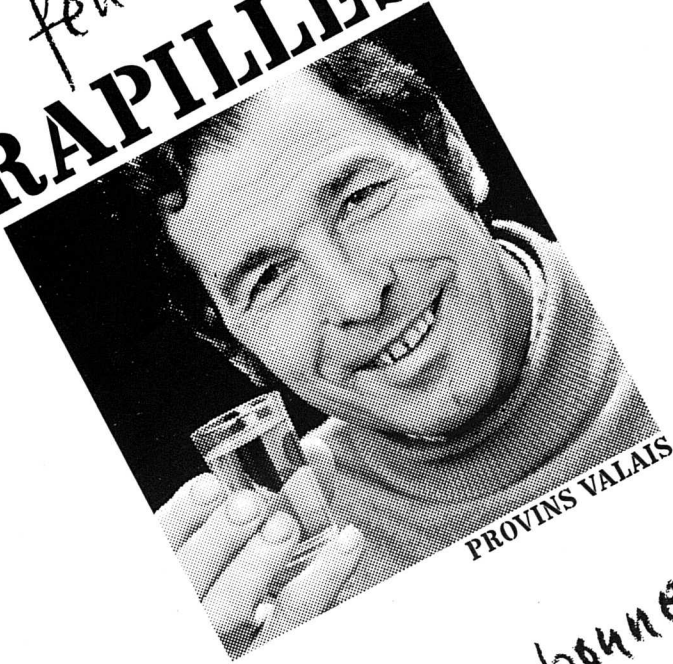


NB 483

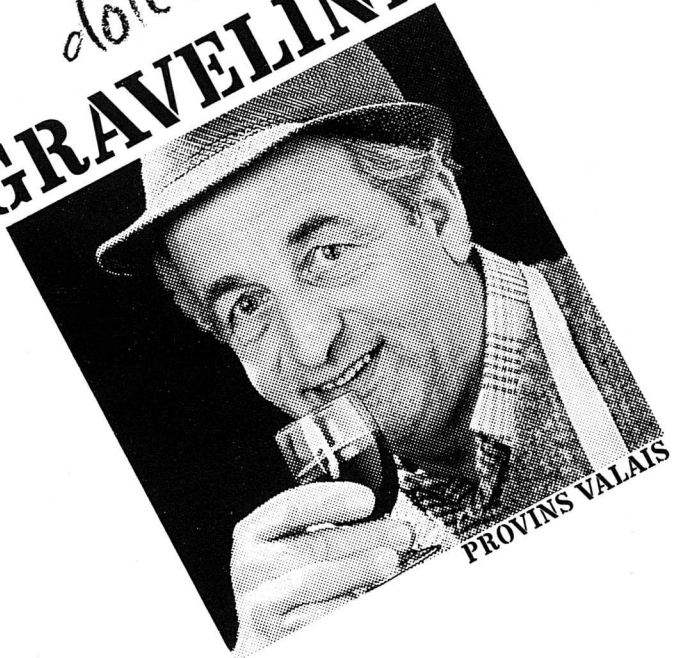
Ah! le bon
fendant!...

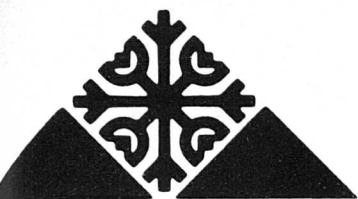
★RAPILLES★



Ah! la bonne
dôle!...

★GRAVELINE★





ANZERE

Valais - Suisse

Alt. 1500-2600 m.

L'hiver offre des facilités remarquables aux sportifs de toutes catégories. Les pistes pour skieurs avancés sollicitent l'exploit mais les débutants trouvent à leur mesure les places d'exercice qu'ils peuvent désirer. Le télécabine le plus moderne côtoie le skilift familial... Tout a été conçu pour répondre aux désirs les plus divers, et nulle part, le climat n'est aussi favorable aux ébats dans la neige que sur ces pentes où le soleil est roi. Dès l'hiver 1978, 2 nouveaux téléskis.



Anzère est une station d'hiver et d'été où tout a été étudié pour le confort et l'agrément de ses hôtes, le centre a une atmosphère exceptionnelle avec ses routes et parkings souterrains, sa place et ses galeries. Le plateau d'Anzère est boisé et vallonné, ses chalets gardent le cachet montagnard.

Les possibilités de séjour sont multiples en toutes saisons, et tout est prévu pour occuper vos loisirs selon vos goûts:

- des remontées mécaniques nombreuses, rapides et confortables;
- des pistes de ski et de ski-bob longues, variées, balisées, bien damées et entretenues;
- des possibilités de skier sur le magnifique glacier du Wildhorn;
- une piscine couverte avec sauna et une piscine ouverte chauffée;
- une patinoire et un curling;
- des parcours de fond dans les forêts de sapins et de mélèzes;
- un court de tennis;
- une grande variété de promenades et d'excursions.

Vous trouverez dans la station, des hôtels, pensions, restaurants et de nombreux chalets et appartements à louer. L'Ecole suisse de ski fonctionne chaque jour et organise chaque semaine des concours réservés aux hôtes.

Son accès est facile: 14 km. de Sion par une bonne route.



SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT
027 / 38 25 19

ANZERE

OFFICE DU TOURISME
027 / 38 25 19

★★★ SUISSE - VALAIS ★★★



LES COLLONS
Résidence «Mont-Noble»
Studios et appartements

Vente directe du constructeur
Acheteur étranger autorisé
Crédits hypothécaires disponibles
Inscription au Registre foncier

Autres promotions à:

**Crans-Montana, Les Mayens-de-Riddes,
Ovronnaz, Haute-Nendaz, Champex,
Verbier**

Renseignements auprès
du constructeur-promoteur

PROJECT 10 - P.-H. Gaillard SA
Avenue de la Gare 28
1950 SION - VS - SUISSE
Tél. 027/23 48 23



Les grandes et petites entreprises de la restauration
ont une raison de choisir frifri

30 ANS D'EXPÉRIENCE

frifri

Les collaborateurs frifri au service externe se tien-
nent à votre entière disposition pour tous renseigne-
ments complémentaires. Demandez une visite et
notre documentation

frifri aro sa La Neuveville

Fabrication et vente d'appareils pour hôtels, restaurants et
ménages

Téléphone : 038 / 51 20 91 - 94

Telex 35 415 friag ch

Exposé à l'OLMA, halle C, stand 1253

set-zinal

Dominant
la station, à deux
pas des champs de ski et
des remontées mécaniques, au
départ de nombreuses excursions, le
Flatotel LES ÉRABLES offre aux vacanciers
la formule d'avenir de l'«hôtel à appartements».
Studios, 2 pièces ou 3 pièces, restaurant, bar, piscine,
garderie d'enfants, centre de shopping-express... les
hôtes y bénéficient de leur entière liberté, diverses
formules de location
étant possibles: avec ou
sans pension, «all-in» (lo-
gement, pension, remontées
mécaniques, ESS, patinoire,
tennis, minigolf), etc.

**FLATOTEL
LES ÉRABLES
ZINAL**



Élégant immeuble
résidentiel
mêmes prestations
que le Flatotel
**les
glaciers**

Les Érables, avec piscine
privée mais toutefois sans
la restauration

**Restaurant
La Ferme**

Sympathique estaminet
décoré de manière rustique.
Gril au feu de bois,
carnotzet typique pour
spécialités au fromage

Restaurant de Sorebois

Restaurant d'altitude «Sorebois»
Snack self-service et grand restaurant
pour banquets à 2400 m. d'altitude,
face à l'un des panoramas les
plus grandioses des Alpes.

Téléphonique Zinal-Sorebois
(1670-2900 m) + 7 téléskis
(env. 40 km de pistes
balisées)

vous propose

SOCIÉTÉ
D'EXPANSION
TOURISTIQUE
DE ZINAL S.A.
☎ 027 / 65 14 34 - 65 17 50

**L'EMBLEME QUI FAIT VENIR...
LE CAFE A LA BOUCHE**



LA SEMEUSE
LE CAFE QUE L'ON SAVOURE...

Torréfaction de café depuis 1900

2301 La Chaux-de-Fonds

☎ 039 / 23 16 16

THYON 2000

La nature à votre porte



Renseignements

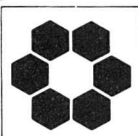
Locations

Ventes

027 / 811608



**achetez
TOUT
aux prix
PLACETTE**



PLACETTE

Monthey ☀ **P** Sierre ☀ **P** Sion



Station d'hiver et d'été



Promoteur-construteur :

Bureau d'affaires touristiques

A. Corvasce

3961 VERCORIN

☎ 027 / 55 03 86

☎ 027 / 55 14 15

Son chez-soi
au cœur du Valais

A vendre et à louer

**Appartements
Chalets**

Studios - Terrains à bâtir
Prix très étudiés - Haut
standing - Crédit et ren-
tabilités assurés

Vente aux étrangers autorisée



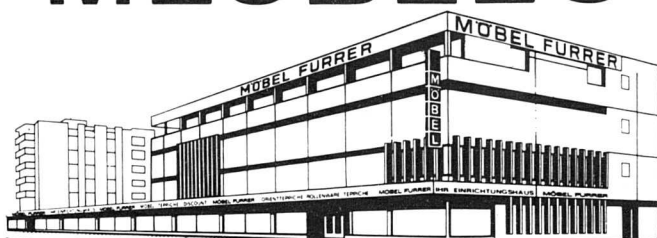
**Hotel Bergdohle
Riederalp**

Schöne, sonnige Zimmer mit
Dusche und WC
Direkt am Skilift + Sessellift

Fam. Viktor Albrecht

Tel. 028 / 27 13 37 oder 27 17 17

MEUBLES FURRER



Viège Route cantonale - Tél. 028 / 6 11 12

**Exposition internationale
de meubles**

Centre du meuble

Meubles - Rideaux

Revêtements de sols

Ameublement pour hôtels,
pensions et chalets

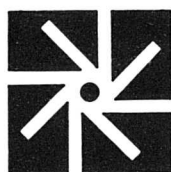
La seule maison Musterring
du Valais

Grandes places de parc privées

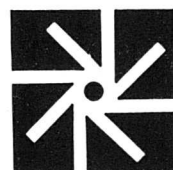


musterring

Sion Av. de Tourbillon - Tél. 027 / 23 33 93



aerotechnic



Société anonyme A. + J.-P. Meyer, 3960 Sierre, tél. 027 / 55 35 55

VENTILATION



CLIMATISATION

crans montana

1500 - 3000 m. 5000 - 10 000 feet



COURS DE SKI:

9-16 et Cours de ski OK - TECHNIQUE
16-23 12.78 Inscriptions à l'Office du tourisme, Crans

9-16 12.78 Cours de ski de fond (safari-neige) avec Denis Mast (ex-champion suisse)
13-20 1.79 Inscriptions à l'Office du tourisme, Montana

* * *

SEMAINES FORFAITAIRES: 6 janvier au 22 avril 1979:

SKI-SOLEIL dès Fr. 420.— (7 jours hôtel en demi-pension, 7 jours libre-parcours remontées mécaniques et bus, 6 demi-journées cours de ski)

Inscriptions aux Offices du tourisme

* * *

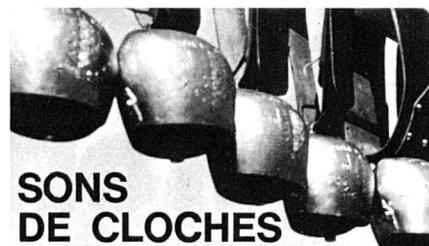
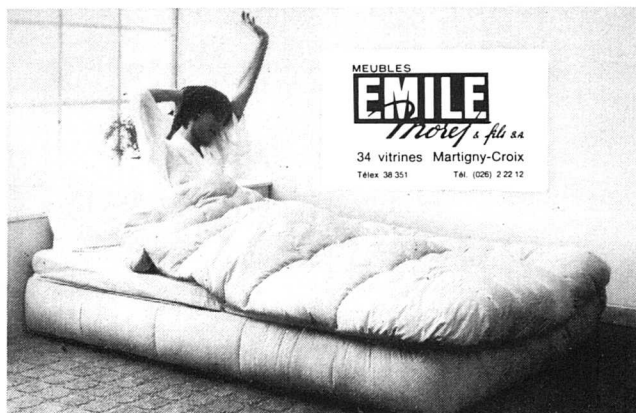
COMPÉTITION DE SKI: Mardi 9 janvier 1979:

COUPE DU MONDE, Slalom spécial messieurs

Renseignements par les
Offices du tourisme:

3962 Montana, tél. 027 / 41 30 41, télex 38 203
3963 Crans, tél. 027 / 41 21 32, télex 38 173
Information permanente: tél. 027 / 41 33 35

Une réponse à votre problème



SONS DE CLOCHES

Mrs. Fred Milar
R 2 Wendell
83355 Idaho USA

Le 23 août 1978.

Treize Étoiles
A l'intention de Lee Eugster

Je voulais vous écrire depuis quelque temps pour vous faire savoir que j'aime vos articles dans «Treize Étoiles». Votre page est la première que je regarde chaque mois.

J'ai 77 ans, suis née à Sierre (Valais) en 1901. Je suis venue aux États-Unis en 1913 avec une tante et un oncle de Chalais. J'ai vécu en Idaho et en Californie. Cinquante ans plus tard, je suis retournée dans mon Valais natal. Le voyage m'a donné la plus grande émotion de ma vie. Nous avons visité beaucoup d'endroits que vous décrivez. J'aime ce que vous écrivez. Ma nièce Yvonne Morard, qui habite Sion, est responsable de l'envoi de «Treize Étoiles» que nous recevons depuis le début des années 1960. Je ne voudrais pas en manquer une revue.

Si vous êtes à Sierre, vous pourriez visiter Marcelline Rouvinez, colline de Géronde. Personne âgée intéressante. Mon frère Damien Vaudan, retraité d'Alusuisse, habite Chalais. Ils pourraient vous renseigner sur le val d'Hérens et le val de Bagnes.

Merci Lee Eugster.

F. Milar.

Eugène Claret
Directeur
Collège Sainte-Marie
1920 Martigny

Le 2 septembre 1978.

Rédaction de «Treize Étoiles»
Imprimerie Pillet
Martigny



La revue Treize Etoiles dans le monde entier

Nous expédions chaque mois «Treize Etoiles» jusqu'aux îles Canaries, à Québec, Buenos Aires, New York, Stockholm, Paris, Lisbonne, Tokio, Osaka, Le Caire, Rabat, Marrakech, Mogador, Casablanca, San Francisco, Ceylan, aux Philippines, La Réunion, Haïti, Florence, Naples, Venise, Rome, Bologne, Londres, Anvers, Brighton, Monte-Carlo, Bruxelles, Gand, Liège, Stuttgart, Cannes, Francfort, Amsterdam, Den Haag, Rotterdam, Nice, Luxembourg, Marseille, Turin, Gênes, etc.

Messieurs,

Atteint par la limite d'âge, je quitte la Direction du Collège Sainte-Marie, ainsi que Martigny. Avant de partir, je me fais un devoir de vous remercier pour l'envoi gracieux de «Treize Étoiles», que j'ai reçu depuis tant d'années, sans aucun mérite de ma part.

Je profite de l'occasion pour vous féliciter de la belle tenue de cette revue touristique, certainement une des meilleures du genre, qui porte loin dans le monde les reflets de notre vie valaisanne, avec noblesse, distinction et bon goût.

Je lui souhaite longue, très longue vie, ainsi qu'à ses promoteurs et rédacteurs !

Eug. Claret.

Région d'Évolène



Evolène (1380 m.)

tél. 027 / 83 12 35

Les Haudères (1450 m.)

tél. 027 / 83 10 15

Arolla (2000 m.)

tél. 027 / 83 13 78

Villa (1720 m.)

tél. 027 / 83 12 80

La Forclaz (1750 m.)

tél. 027 / 83 12 80

La Sage (1680 m.)

tél. 027 / 83 12 80

Lieux de séjour enchanteurs en toutes saisons. Climat particulièrement salubre. Traditions bien conservées. Gracieux costumes.

Belles promenades dans pâturages et forêts. Grandes ascensions. Guides. Ecole d'alpinisme pour jeunes gens. Riche flore, toute la faune des Alpes. Septembre et octobre : calme automnal, lumière pure. Prix réduits entre saisons. Service régulier de cars postaux. Tennis, pêche.

En toutes saisons pour vous recevoir : 24 hôtels, 600 chalets et appartements.

Hôtels et pensions recommandés...

Evolène

Hôtel d'Évolène
Hôtel Dent-Blanche
Hôtel Hermitage
Hôtel garni Arzinol
Hôtel Eden
Hôtel Alpina
Pension d'Évolène
Pension Bellevue
Hôtel des Pyramides
à Euseigne

Les Haudères

Hôtel Edelweiss
Hôtel des Haudères
Hôtel Veisivi
Pension Les Mélèzes
Hôtel garni Gai-Logis
Hôtel des Alpes
Hôtel Georges

La Sage

Hôtel de La Sage
Ferpècle
Hôtel de Ferpècle

Arolla

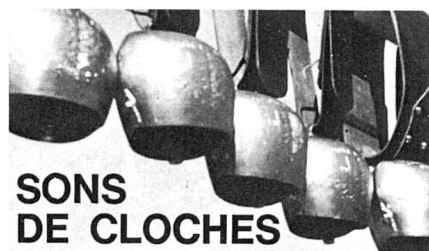
Hôtel Mont-Collon
Hôtel Kurhaus
Hôtel du Pigne
Hôtel du Glacier
Hôtel de la Poste
Hôtel de la Tza
Pension du Lac Bleu

... par la Société des hôteliers du val d'Hérens



Les enfants infirmes moteurs cérébraux ont besoin de notre aide

Fondation suisse
en faveur de l'enfant
infirmes moteurs cérébraux
Ccp. 80 - 48



Michel Leblois
F-02580 Etréaupont

Le 23 août 1978.

Treize Étoiles
1920 Martigny

Armand Goy - Martigny

Meubles d'art - Haute décoration

46, avenue de la Gare

Tél. 026 / 2 38 92 - 2 34 14



Dans nos grandes expositions permanentes

Le choix le plus varié en Suisse romande de mobiliers et meubles d'art de qualité, nombreuses exclusivités suisses et étrangères, meubles anciens et ensembles restaurés.

Dans nos propres ateliers

40 spécialistes à votre disposition, pour installations complètes ou partielles, meubles sur mesure, parois, lambris, bibliothèques, rideaux, tentures murales, restauration d'ancien.

Service ensemblier conseil.

Architecte d'intérieur et décorateur à disposition.

Devis et projets sur demande.

Livraison gratuite dans toute la Suisse.

Service après vente assuré.

Meubles et mobilier de reprise vendus à vil prix

Armand Goy

le spécialiste incontesté des beaux intérieurs, crée, réalise, décore, mieux et moins cher.

C'est surtout bien meilleur marché que vous ne le croyez.

Messieurs,

J'ai le très grand regret de vous informer que je ne me réabonne pas à «Treize Étoiles», uniquement en raison du prix de revient assez élevé en francs français.

Votre revue de très haute qualité nous a causé en famille beaucoup de plaisir durant ces quelques dernières années. Nous avons apprécié les magnifiques photos, les articles, les informations sur la vie en Valais. Ce beau Valais que nous retrouvons avec une très grande joie chaque année depuis 21 ans. Ce beau Valais que nous sillonnons en tous sens et que nous n'avons jamais fini de découvrir. Comme les montagnes nous manquent !

Le numéro sur Sion nous a vivement intéressés. Tous ces quartiers remis à neuf sont très beaux. Nous y avons flâné cet été. La ruelle de Lombardie, la Vierge dans sa niche, les teintes chaudes des murs, les géraniums qui jettent leur note éclatante par-ci par-là ! Comme il y ferait bon vivre !

Nous aimons également Martigny, son vieux Manoir autant apprécié pour ses expositions que pour ses salles et ses escaliers. Nous avons visité les rues, les magasins, le Guercet, etc. Elle est belle votre ville !

Nous saluons toute l'équipe de «Treize Étoiles» et nous la remercions. Nous aurons l'occasion de feuilleter encore ces jolies pages l'année prochaine si tout va bien.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs, l'expression de nos sentiments distingués.

M. Leblois.

Solution du N° 9 (septembre)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	T	O	U	R	T	E	M	A	G	N	E
2	O	★	N	O	E	★	U	I	D	★	S
3	R	A	★	I	N	T	E	R	★	D	S
4	R	D	A	★	E	U	S	★	M	U	E
5	E	N	G	E	★	M	★	S	I	O	N
6	N	★	A	L	B	I	N	E	N	★	T
7	T	A	R	I	★	N	★	S	E	V	I
8	H	A	N	★	P	E	C	★	S	U	E
9	O	R	★	B	E	N	I	R	★	E	L
10	R	★	M	E	R	★	L	A	I	★	L
11	N	A	R	C	I	S	S	I	S	M	E

Téleski du Tzaté (Hérens)



à 35 minutes de Sion ; route carrossable tout l'hiver. Départ : route de La Sage à La Forclaz

Skier au Tzaté, c'est la détente, le plaisir et la santé, dans un site splendide, au pied de la Dent-Blanche, avec une vue plongeante sur les Alpes bernoises. Ensoleillement maximum. Dénivellation 500 m., longueur 1410 m., pas d'attente.

Prix et arrangements raisonnables.

Renseignements :

Blanchalpe S. A., La Forclaz, téléphones 027 / 83 12 50 - 83 12 49 ou Office du tourisme La Sage, téléphone-027 / 83 12 80

VEYSONNAZ

1300 - 2750 m.

Renseignements:

Société de développement
Tél. 027 / 22 03 53

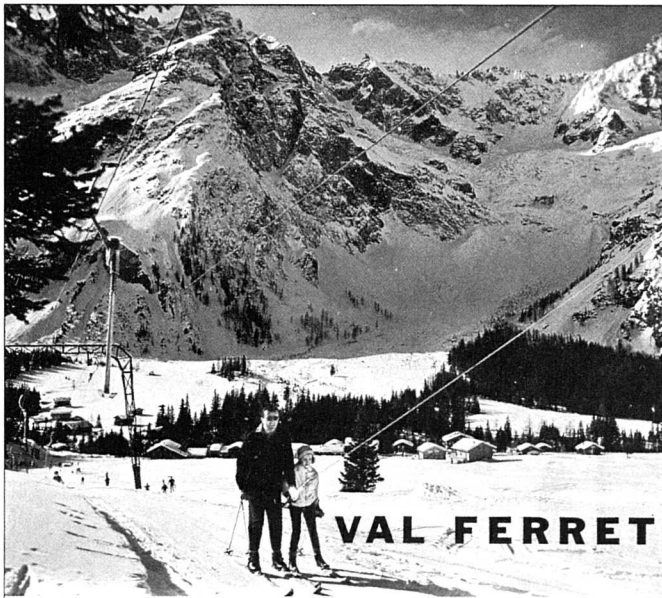
V. I. P. 027 / 22 92 66



... A la porte «EST» des «4 vallées»: VEYSONNAZ – NENDAZ – VERBIER

... offre à tous les skieurs un champ de ski vaste et varié (+ 100 km. de pistes balisées) avec la «PISTE DE L'OURS». 60 remontées mécaniques

Piste de fond et de randonnée 10 km. - Ecole suisse de ski, cours ski alpin et fond. - Piscine, sauna, fitness

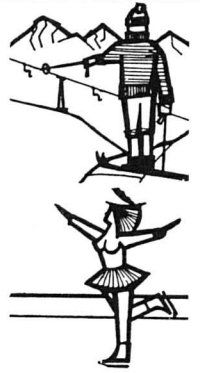


La Fouly, Ferret, Branche, Prayon, Praz-de-Fort, Orsières
Séjour hiver et été - Route ouverte toute l'année
3 téléskis - Bureau des guides et centre d'alpinisme -
Ecole suisse de ski - Ecole de ski de fond - Pensions -
Restaurants - Chalets locatifs
Bureau de renseignements : tél. 026 / 4 14 44 - 4 11 46 -
4 11 30

**Au val Ferret en toutes saisons, à tous les âges, pour
tous les sages !**

Champex lac

1500-2200 m.
Tél. 026 / 4 12 27



FORFAIT SKIEUR

Valable dès le 2 janvier 1979 (excepté la période de Carnaval et Pâques) comprenant : pension complète, service, toutes taxes, **sans bain** :

	¹ Week-end	7 jours
Hôtel du Glacier, tél. 4 12 07 - 4 15 39	¹ 50.—	300.—
Hôtel Splendide, tél. 4 11 45	¹ 45.—	280.—
Auberge de la Forêt, tél. 4 12 78	¹ 40.—	250.—
Hôtel-Club Familial Sunways, tél. 4 11 22	¹ 40.—	280.—
Hôtel Belvédère, tél. 4 11 14	¹ 50.—	300.—
Chalet En Plein Air, tél. 4 23 50	dortoirs 30.— chambres 35.—	180.— 200.—
Club Alpin, tél. 4 11 61	dortoirs 30.— chambres 40.—	180.— 250.—
Relais d'Arpettaz, tél. 4 12 21	dortoirs 30.—	180.—
Remontées mécaniques	² 29.—	65.—

¹ Prestations hôtel « Week-end », du samedi soir au dimanche après le repas de midi.

² Valable samedi et dimanche.

³ Bain ou douche privé : supplément Fr. 5.— par personne et par jour.

VICHÈRES – BAVON



«PARADIS DU SKI»

Pistes de ski de premier ordre et ensoleillées pour skieurs débutants, moyens et meilleurs spécialistes.

Forfait ski.

Téléphones 026 / 4 12 98 - 4 13 30 - 4 17 07 - 4 16 16

SIONIC SIONIC SIONIC

de la plus grande à la plus petite,
NOS CENTRALES DE SONORISATION
apporteront une solution à tous vos
problèmes de :

- musique d'ambiance
- recherche de personne
- publicité sonore, gong horaire, alarme pour

**HOTELS, RESTAURANTS, BARS
MAGASINS, ECOLES**

SIONIC SA
électronique industrielle
Route du Rawyl 27
1950 SION – Tél. 027 / 22 75 21



Office du tourisme
1922 Salvan
Tél. 028 / 8 14 39 ou 8 15 77

*A 15 minutes de Martigny
un paradis naturel pour vos vacances
de détente et de ski*

Office du tourisme
1923 Les Marécottes
Tél. 026 / 8 15 89



Photo G. Salamin, Sierre

Tous les sports à 30 minutes

Hiver : Patinoire artificielle, ski, curling

Été : Tennis, natation, canotage, pêche, équitation

Quatre campings - Dancings

Renseignements : Office du tourisme de Sierre, tél. 027 / 55 01 70

Centre commercial et d'affaires



SOLEIL
+ FRUITS DU VALAIS
= SANTÉ

Agence Marcel Zufferey, Sierre

Affaires immobilières - Fiduciaire
Maîtrise fédérale
55 69 61

Les bons garages

Garage du Rawyl

F. Durret S. A.
Concessionnaire
55 03 08 - 09



Où irons-nous ce soir

Dancing - Café-Restaurant

Ermitage

Famille Sarbach
55 11 20

Restauration ouverte de mars
à fin septembre



Hôtels recommandés

Hôtel-Restaurant Atlantic

Idéal pour vacances
Salles pour noces et banquets
Piscine chauffée
(ouverte de mai à septembre)
55 25 35

Hôtel-Restaurant de la Grotte

Lac de Géronde
55 46 46

Hôtel-Restaurant Arnold

Fam. André Troenli-Holl
Hôtel de 50 lits,
salles pour sociétés
Le patron au fourneau

Les bons vins de Sierre

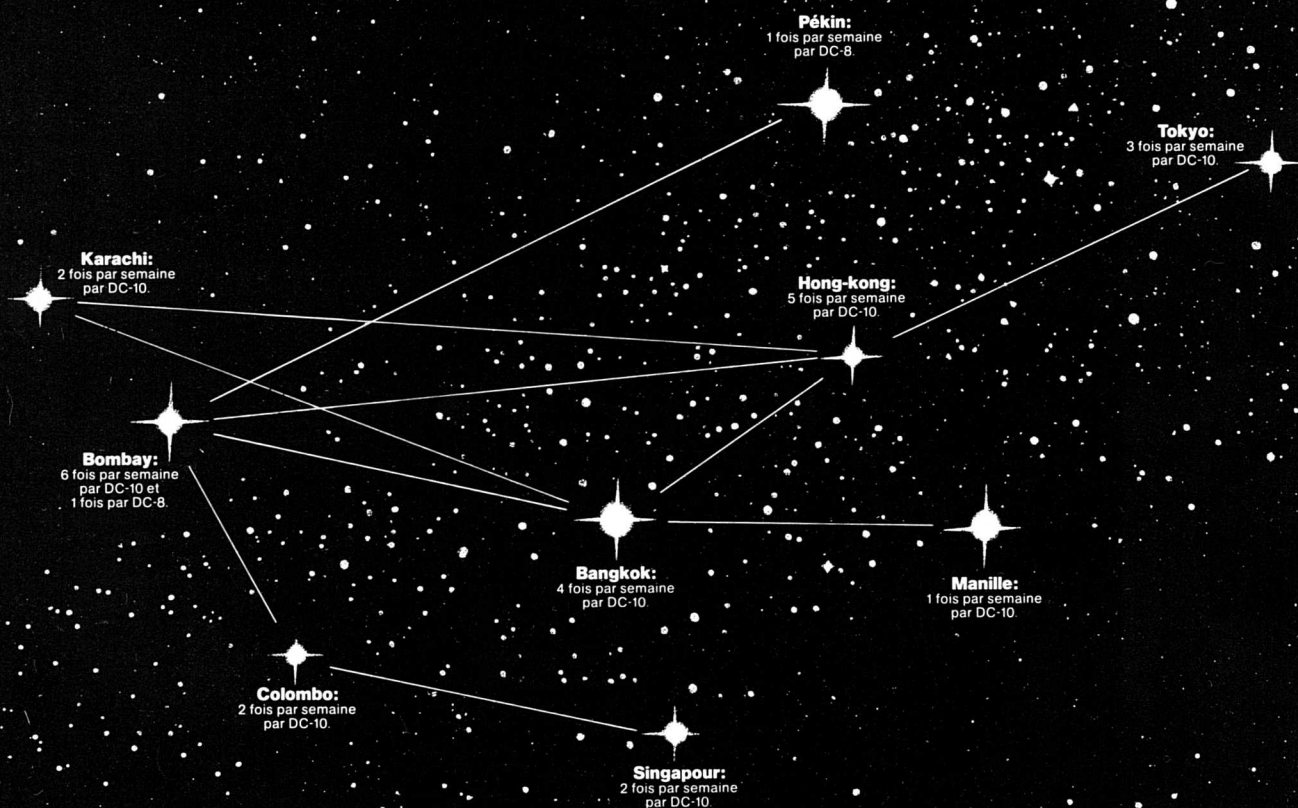
Vital Massy, Sierre 55 15 51
Cave « Vieux Villa »

Demandez les produits de la Distillerie BURO

Sierre
55 10 68



En Extrême-Orient nous sommes placés sous une constellation favorable.



Que l'on soit astrologue ou pas, cela saute aux yeux: les astres, en Extrême-Orient, sont favorables à Swissair.

Et favorables, par conséquent, à ceux qui se confient à Swissair pour se rendre en Extrême-Orient.

Ajoutons, pour votre tranquillité d'esprit, que les heures indiquées par l'horaire Swissair ne sont pas prises dans les étoiles, mais

sur des montres suisses – sur lesquelles d'ailleurs, c'est bien connu, se règlent toutes les étoiles vraiment consciencieuses.

Swissair et votre agence de voyages IATA se feront un plaisir de vous fournir de plus amples renseignements. Notamment sur les deux vols express à destination de Tokyo et les multiples possibilités de parcourir, d'une escale à l'autre, tout l'Extrême-Orient avec Swissair.





TORGON

DES QUATRE-SAISONS...

La plus lémanique des stations du Valais

Accès: Genève 75 minutes Autoroute directe Genève-Aigle
Lausanne 45 minutes Route: Aigle-Vionnaz-Torgon



LE RETOUR À LA NATURE, DES VACANCES ACTIVES, DES SPORTS DE PLEIN AIR



ON EN PARLE, ON Y VIENT, ON S'ENTHOUSIASME, ON S'Y INSTALLE

L'été

- Courts de tennis avec éclairage
- Piscine chauffée, mini golf
- Place de jeux (ping-pong, pétanque, quilles, etc.)
- Golf 18 trous (Aigle, 15 minutes)
- Courses en montagne organisées
- Places de jeux pour enfants (cabanes d'Indiens, voitures électriques, etc.)
- Parc d'animaux
- Circuits pédestres
- Pêche (en rivière) et en étang
- Emplacements pour pique-nique (raclette, broche, etc.)
- Voile sur le lac (15 minutes)
- Piste de TOBO-ROULE

Restaurants

Self-service
Restaurant
Bar - Discothèque
Thé dansant en saison

● LA SERGNAZ

- Grillades au feu de bois
- Spécialités valaisannes
- Pizza
- Salles pour sociétés

L'hiver

- Télésiège: Plan-de-Croix / Tête du Tronchey, reliant Torgon au Val d'Abondance et aux «Portes-du-Soleil»
- 7 téléskis: pistes toutes catégories
- Mini-télésiège gratuit pour enfants
- Parcours de fond
- Piste touristique
- Patinoire
- Abonnement «Portes-du-Soleil»
- Ski de randonnée
- Parkings au pied des pistes
- Circuits touristiques
- Forfait: «Restoski»
- ESS (Ecole suisse de ski)
- Piscine chauffée, Vouvry (15 minutes)
- Garderie d'enfants
- Pistes de curling

Arrang. pour groupes (logement, pension ou demi-pension)

LE TSEUDRON

Restaurant
Self-service
— Spécialités valaisannes
— Cadre typique

Appelez le 025 / 7 57 24

Trisconi & Fils

SPÉCIALISTE DU MEUBLE
STYLE - RUSTIQUE - CAMPAGNARD

MONTHEY - A 50 m. de La Placette

Téléphone 025 / 4 12 80 - 4 36 50



Fermé le lundi - La maison n'a pas de succursale



Soleil de Sierre Vieux-Sierre

Les vins de classe des

CAVES IMESCH

Tél. 027 / 55 10 65



Paraît à Martigny chaque mois

Editeur responsable: Georges Pillet

Fondateur et président de la commission de rédaction:

M^e Edmond Gay

Rédacteur: Amand Bochatay

Photographes: Oswald Ruppen, Thomas Andenmatten

Administration, impression, expédition:

Imprimerie Pillet S.A., avenue de la Gare 19

CH - 1920 Martigny 1

Abonnements: Suisse Fr. 39.-; étranger Fr. 43.-

Le numéro Fr. 3.50

Chèques postaux 19-4320, Sion

Service des annonces:

Publicitas S.A., 1951 Sion, téléphone 027 / 2121 11

La reproduction de textes ou d'illustrations, même partielle
ne peut être faite sans une autorisation de la rédaction

28^e année, N° 10 Octobre 1978

Sommaire

Sons de cloches

D'un paradis secret

Attrait des larges espaces

Flocons de mirobolante folie

Graine de champions(nes)

Les agents de voyages... en voyage

Unsere Kurorte melden - Tourisme, petite revue mensuelle

Ganterbrücke: Schönheit auf Stelzen

Die Schweiz und ihre Gletscher

Croquis valaisans: Les mécréants

Skirama Oberwallis - Par la route blanche

Hail the new Valais wines

Piquant Skyll

Lettre du Léman

Le livre du mois

Portes ouvertes chez Montani

Madeleine Carruzzo: itinéraire d'une violoniste

L'AICA en Valais

Ramuz pourrait-il être Valaisan ?

La chouette des clochers

Un mois en Valais

Potins valaisans

Mots croisés

Der Tisch

Notre couverture: Automne dans la vallée de Tourtemagne
(Photo Oswald Ruppen)

Dessins de Bauer, Berann, Skyll

Photos Andenmatten, Broccard, Inter Home AG, Luisier, Onst, Ruppen, TCS, Thurre

**CYNAR
CYNAR
CYNAR**

**L'APERITIF
DES PERSONNES
ACTIVES**

**CYNAR
CYNAR
CYNAR
CYNAR
CYNAR**

**DER APERITIF
AKTIVER
MENSCHEN**

**CYNAR
CYNAR
CYNAR**

D'un paradis secret

Réponse à mes neveux qui m'envoient une carte de Nairobi.

Que voyez-vous là-bas ? Des usines, des cheminées, des panneaux publicitaires ? Des blocs, des superhôtels, des tours, des banques et, je pense, sur les écrans, ce beau sourire africain que vous me dédiez ? Ou bien, si vous êtes allés dans la brousse: des zèbres, des éléphants, des singes, des rhinocéros, tout ce que j'ai vu moi-même, flanqué de touristes américains, sur l'avenue de France où défilait la ménagerie du cirque Knie ?

Merci de votre bonjour exotique, il m'apporte vos cœurs. Je vous réponds vous savez d'où ?

De quel pays nouveau, de quel pays ancien, de quel pays étrange ?

Cent troupeaux au-dessous de moi dans la vallée, constellation de baies brunes sur un tapis d'or.

Des femmes, les cheveux en grappes de dôle et de malvoisie, des gestes de danses et le patois de la «Flûte enchantée».

Un dernier troupeau là où je suis, penché sur le promontoire; des faites en fête dans l'air bleu, et la bergère à botzon sur la galerie au soleil, lisant son roman d'amour.

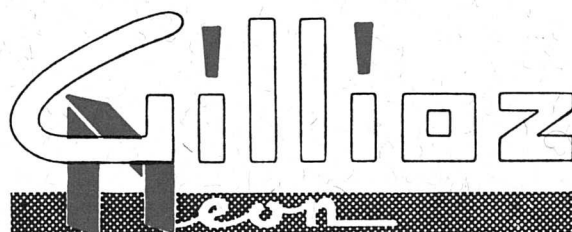
Puis, plus que des sapins, des arolles, et les mélèzes habillés de miel.

Et la croix. La croix immense qui fend l'azur.

C'est loin, ce pays ! Plus loin que vous ! Il s'appelle Volovron.

Le vingt-huit octobre. Mil neuf cent septante-huit.

Marcel Michelet.



Fabrique valaisanne d'enseignes au néon
1908 Riddes

Téléphone 027 / 86 24 76

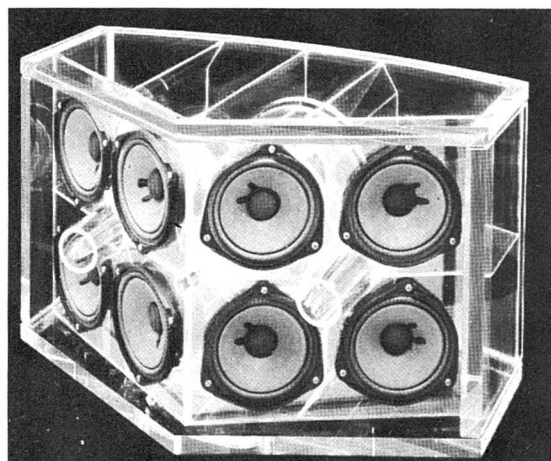


SONS ET IMAGES

La maison de confiance pour la TV...



pour tous problèmes de sonorisation...



et évidemment pour tous problèmes de HI-FI privés ou professionnels



Une équipe de techniciens spécialisés à votre disposition en VALAIS

Tél. 027 / 55 32 02 ou 027 / 41 68 62

Demandez M. Abbet ou M. Tissot

Tél. 026 / 2 25 89 M. Vuadens

GRATUIT

Hôteliers, restaurateurs, enseignants, éducateurs... automobilistes

Le TCS met à votre disposition gratuitement un important matériel d'éducation et d'information routière (napperons, films, diapos, brochures, sacs à déchets, panneau, etc.).

Pensez-y !



A votre service: TOURING-CLUB VALAIS

Avenue de la Gare 20

Bâtiment Mutua

1950 Sion

Tél. 027 / 23 13 21

ÉLECTRICITÉ S. A.

Avenue de la Gare 46, Martigny, 026 / 2 41 71

présente une éblouissante collection de



LUMINAIRES DE STYLE

Renaissance Régence
Louis XIII Louis XV
Louis XVI

Directoire Régence
Napoléon III Empire
Rustique

élégance de lignes

finition impeccable

Egalement : grandes diversités de modèles en fer forgé, bois sculpté, pour intérieurs rustiques. Etude, projet pour hôtels, restaurants et aménagements d'intérieurs privés.

Le centre du luminaire le plus important de Suisse romande

1000 m² d'exposition - Création - Fabrication

Autrefois, à la veille de l'hiver, l'homme de la terre scrutait le ciel et feuilletait les almanachs pour connaître la prochaine saison. Aujourd'hui, dans nos stations valaisannes, les responsables du tourisme ont-ils encore le temps de consulter les vieux dictons ?

— Les gens qui pratiquent les métiers du tourisme, dit M. Raoul Lovisa, directeur de la station de Verbier, doivent avoir une telle dose d'optimisme qu'il est superflu pour eux de lire les almanachs. Mais ils souhaitent que l'hiver 79 soit le jumeau de celui de l'an passé. La saison a été l'une des meilleures depuis une dizaine d'années.

A la fin de l'automne, les inquiétudes sont les mêmes dans toutes les stations: on craint le manque d'enneigement, la concurrence étrangère, la montée galo-pante du franc suisse. Ce point d'interrogation qui se pose chaque année empêche certainement nos gens du tourisme hivernal de s'endormir sur un oreiller de paresse.



— La clientèle actuelle, dit M. Lovisa, devient de plus en plus exigeante, tant en ce qui concerne l'équipement d'une station que la qualité de ceux qui enseignent leur sport préféré. On constate chaque année une amélioration sensible de la technique des skieurs.

— Cette amélioration entraîne-t-elle des changements dans la façon de concevoir le ski ?

— Bien sûr et le Valais a suivi l'évolution. Grâce à l'esprit d'entreprise des sociétés de remontées mécaniques, notre canton est largement concurrentiel, sur le plan de l'équipement, avec les stations des pays voisins. Les écoles de ski s'adaptent également aux nouvelles exigences de leurs clients. On met sur pied des cours de godille, de compétitions, de ski acrobatique. Les touristes sont aussi de plus en plus tentés par le ski sauvage, ce qui pose des problèmes de sécurité. Celle-ci a été améliorée partout et chaque station s'efforce d'offrir des pistes bien balisées.

La sécurité... on ne s' imagine pas à quel point le touriste étranger s'inquiète des

ATTRAIT DES LARGES ESPACES



mesures de secours prévues avant de choisir sa station de sports d'hiver. Autre conséquence de l'amélioration technique des skieurs: le besoin de découvrir des endroits nouveaux, d'où le succès, en Valais, des espaces skiables qui enjambent plusieurs vallées, passent d'une frontière à l'autre, tels que le Plateau-Rosa, les Portes-du-Soleil, la liaison Verbier-Thyon...

– Aujourd'hui, le touriste ne veut plus se limiter aux mêmes lieux. Il faut donc répondre à cette demande tout en mettant à disposition des débutants, des pistes faciles, pas trop éloignées du cœur des stations.

– Verra-t-on de grandes nouveautés, cet hiver, en Valais ?

– La future grande attraction demeure le téléphérique du Petit-Cervin actuellement en construction à Zermatt, mais qui ne sera pas achevé pour la saison prochaine. Je ne pense pas que de grandes réalisations techniques seront inaugurées cet hiver. Cependant, la capacité de nombreuses remontées mécaniques sera améliorée. Ce même effort de qualité que poursuivent nos stations se



retrouve dans le secteur hôtelier. Presque toutes les chambres sont maintenant équipées de bains ou de douches. Les restaurants d'altitude se sont convertis au self-service afin d'assurer des prix compétitifs. Dans les magasins de sports, à côté d'articles à la pointe du progrès, on met en location un matériel moderne. Nous comptons également sur l'amélioration du réseau routier et particulièrement sur l'achèvement de la N 12 et de la N 9 qui mettront les villes suisses à moins de trois heures des stations valaisannes.

Le tourisme hivernal, tel qu'il est pensé actuellement, permet aux citadins d'accéder à la montagne durant des mois autrefois morts. Il contribue au développement du ski et donne la possibilité aux jeunes de nos régions de toucher à la haute compétition. Enfin, c'est surtout le tourisme hivernal qui a épargné aux populations de montagne la crise d'après-guerre et d'après les barrages. Mais cela suppose des efforts constants et la diversification des moyens.

– Les grandes et petites stations, dit Raoul Lovisa, correspondent à des besoins différenciés mais complémentaires. Celui qui aime la foule se sentira à l'aise

M. Raoul Lovisa





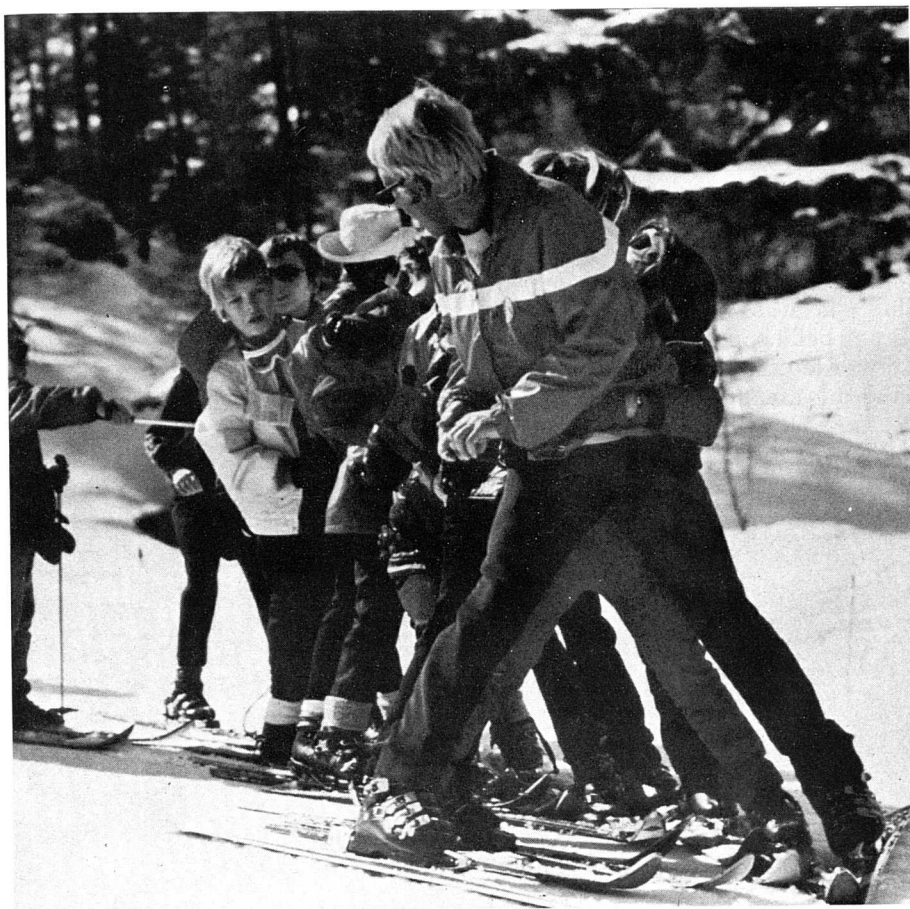


Flocons de mirobolante folie

*Neige
En solfège
De neige
Privilège
Du blanc
Neigez
Neigeons
Neige
Sortilège
Le manège
De la terre s'allège
Et le ciel vous disais-je
Est pris au piège
Des enfants neige
Qu'il protège
Neigeons
Jusqu'au cortège
Des perce-neige
Quand mars nous assiège*

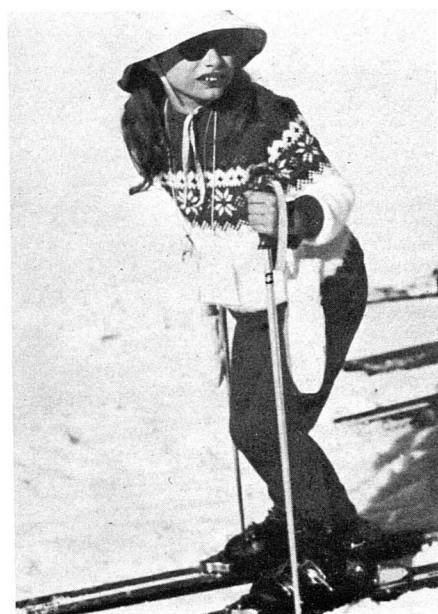
*Neige
Fleur de nuage
Aimé-je
Assez ?
Finirai-je
Neige ?*

Pierrette Micheloud



Graine de champions(nes)

Photos Roger Broccard



dans les grandes stations. Le ski de fond est actuellement l'atout des régions qui, moins équipées en remontées mécaniques, disposent de pistes larges, en pleine nature et attirent le tourisme de loisirs. C'est le cas de la vallée de Conches et du val Ferret, par exemple.

– Le tourisme hivernal valaisan se limite-t-il au ski ?

– Non, mais il en est tout de même l'élément principal. A côté du ski alpin et du ski de fond, l'amateur d'efforts et de grands espaces trouve, auprès des bureaux d'alpinisme, tout un programme d'excursions à peaux de phoque ou de haute route accompagnée. Il vaut aussi la peine, dans la carrière d'un skieur, d'être posé une fois, par avion ou hélicoptère, lors d'une belle journée de printemps, au Pigne-d'Arolla ou au Petit-Combin. Parmi les autres sports d'hiver, le curling, depuis quelques années, connaît une belle popularité. Les membres des clubs citadins viennent volontiers pratiquer leur sport à la montagne. Les patinoires attirent toujours du monde. Les clients aiment combiner les sports



d'hiver avec les plaisirs de la natation en piscine couverte. Enfin, n'oublions pas les pistes de luge pour les enfants.

– Propose-t-on des facilités financières pour les familles ?

– La plupart des grandes stations ont des abonnements de famille aux mêmes conditions que les CFF. Des abonnements régionaux existent dans plusieurs secteurs. Dès cet hiver, on pourra se procurer un abonnement cantonal. D'autre part, il faut relever les efforts des écoles suisses de ski qui organisent des garderies d'enfants pour les gosses dès trois ans.

– Sur quelles attractions les stations mettent-elles leur accent ?

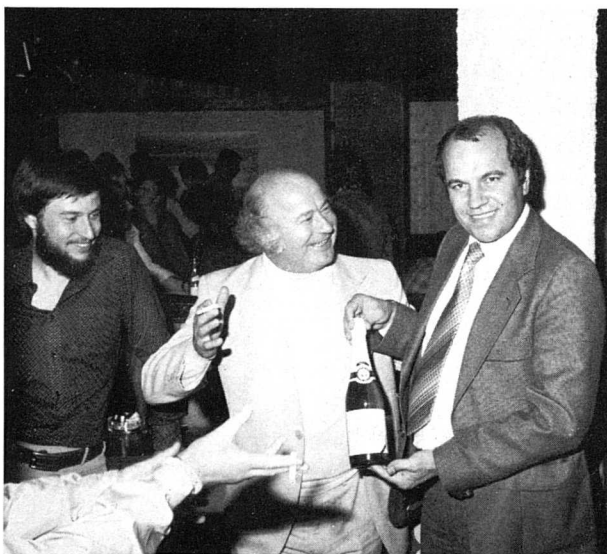
– L'animation d'hiver consiste principalement dans l'organisation de championnats de ski ou de concours pour les hôtes. Les descentes aux flambeaux avec soirée-fondue ont de plus en plus de succès. Certaines stations organisent des manifestations folkloriques, des concerts, des expositions, des bals... La gastronomie régionale prend une place importante dans les loisirs d'après-ski. Les touristes ne veulent pas quitter le Valais sans avoir goûté la raclette !

Propos recueillis par Marie-Jo Luisier
Photos Oswald Ruppen, Roger Broccard,
M.-J. Luisier, Inter Home AG



LES AGENTS DE VOYAGE...

Par une journée ensoleillée d'automne, comme le Valais en réserve à ceux qui le méritent (!), ce fut au tour des agents de voyages de notre pays de voyager. C'est ainsi que plus de cent-cinquante professionnels de l'évasion se retrouvèrent à Thyon 2000 sous l'égide des British Airways et de Windsor Tour. Une soirée chargée de bonne humeur couronna une escapade qui conduisit les participants de la Blécherette à Aigle et de Saillon à Thyon, le tout agrémenté de rallyes, buffet froid, courses en brouettes, vols en hélicoptères sur les Alpes et de mille fantaisies et surprises. Thyon la Canadienne s'était mise en quatre pour recevoir au mieux les gens du voyage. -tur-



De droite à gauche, MM. Tontchev, directeur général de Thyon 2000, Me René Favre, administrateur, et le délégué des British Airways & Windsor Tours

EN VOYAGE...



UNSERE KURORTE MELDEN

TOURISME

PETITE
REVUE
MENSUELLE

Waldlehrpfad in Leukerbad eröffnet

Der Kurort im Dalatal hat im Ort, genannt Begerweide, einen Grüti-Waldpfad als Lehrpfad angelegt. Auf einer Länge von 750 Metern zieht er sich in nordöstlicher Richtung in Richtung Wasserfall die Dala entlang. Ab Hotel Des Alpes ist der Zugang zum Waldpfad markiert. Bäume und Sträucher sind mit Nummern versehen, und in einer gegen einen kleinen Unkostenbeitrag erhältlichen, reich illustrierten Waldpfad-Broschüre finden sich die Namen der Bäume und Sträucher und viele weitere Informationen.

Leukerbad besitzt damit den 3. Waldlehrpfad im Kanton und den zweiten (neben Fiesch) im Oberwallis.

Verbindung durch eine Sesselbahn

Von Jahr zu Jahr steigt die Frequenzierung des Skigebietes Jeizinen/Feselalp, das seit der Gründung der Gesellschaft zur Förderung des Tourismus von Gampel/Jeizinen und Umgebung – abgekürzt GTGJ – Aufschwung nahm. Ein Problem bestand besonders hinsichtlich der Hinführung ins Skigebiet von Jeizinen nach Uflängen, für die bisher noch provisorische Massnahmen, wie etwa der Transport per Pistenfahrzeug, getroffen waren. Eine Aktienkapitalerhöhung der Gesellschaft soll ermöglichen, dass auf diesen Winter hin eine Sesselbahn die Zubringerdienste erfüllt. Ferner ist ein weiterer Skilift für fortgeschrittene Anfänger vorgesehen.

Ein 4-Sterne-Hotel

Das Apart-Hotel Saaserhof in Saas-Fee darf für sich in Anspruch nehmen, das erste 4-Sterne-Hotel im Kurort zu sein. Es ist als Hotel konzipiert, das in grösseren Suiten die Annehmlichkeiten von Ferienwohnungen bietet. Die Gäste haben die Wahl, ob sie sich in den mit modernen Küchen ausgestatteten Apartments selbst verpflegen und dabei die Atmosphäre eines Hotels geniessen wollen, oder ob sie Halb- oder Vollpension wünschen. Das Haus atmet eine gewisse Grosszügigkeit, die in den

letzten Jahren bei Neubauten hinsichtlich der Raumnutzung etwas kurz geriet. Der ländliche Stil des Apart-Hotels passt sich der alpinen Landschaft an. Bauherr war ein Konsortium, und Lothar Stöpfer, Innenarchitekt, führt das Apart-Hotel Saaserhof, das 140 Betten aufweist und mit einem bis zu 100-plätzigem Restaurant, Hotelbar und Aufenthaltsraum ausgestattet ist.

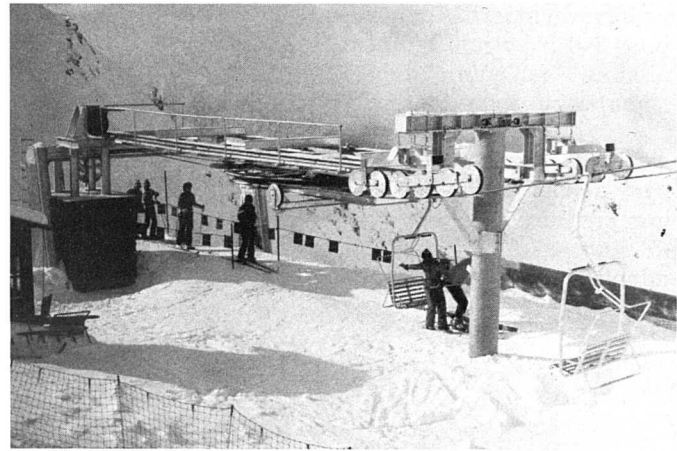
Hotelierkurs

Das Komitee des WHV hat eine Konvention ratifiziert zusammen mit dem WWV nach der jeder Verband die finanzielle und pädagogische Verantwortung seines eigenen Lehrgangs übernimmt; der WHV vermietet dem WWV in ihrem zukünftigen Berufszentrum in Siders Räume; eine paritätische Kommission koordiniert den Unterricht, der in den Wirte- und Hotelierkursen.

Diese Konvention ist für zehn Jahre aufgestellt mit Beginn ihrer Inkraftsetzung am 1. Januar 1979.

So treu war noch keiner !

Seit 60 Jahren ist auf Riederalp bei der Familie Emil Cathrein-Herr Carl Klingelfuss aus Basel Gast. Seit er am 26. September 1942 in der Kapelle Riederalp heiratete, ist auch seine Gattin Anni geborene Voisar mit von der Partie. Alljährlich kommen sie mehrmals auf das Hochplateau, das wie kleine Landschaft der Schweiz ihnen ans Herz gewachsen ist. Aus Anlass des sechzigsten Jahres – und wohl doppelt so häufigen Besuchs der Riederalp – offerierte die Familie Cathrein ihren Gästen im Hotel Alpenrose einen Gratisaufenthalt. L.K.



Jumbo à Verbier

L'hiver dernier a été mis en service à Verbier le premier télé-siège Jumbo construit en Suisse par la maison zurichoise spécialisée Städeli. Cette nouvelle installation à sièges doubles a une capacité horaire de 1200 personnes. Elle relie le haut de la combe Médran aux Attelas II sur une longueur de 1850 m. et avec une dénivellation d'environ 750 m. Son utilité s'est déjà manifestée de manière probante en réduisant sensiblement les temps d'attente dans ce secteur particulièrement fréquenté.

Cours hôtelier

Le comité de l'AHV (Association hôtelière du Valais) a ratifié une convention passée avec la SVCRH (Société valaisanne des cafetiers, restaurateurs et hôteliers) aux termes de laquelle chaque association assume la responsabilité financière et pédagogique de son propre cours; l'AHV loue des locaux à la SVCRH dans son futur Centre professionnel de Sierre; une commission paritaire coordonne l'enseignement donné dans les cours de cafetiers-restaurateurs et d'hôteliers. Cette convention a été établie pour dix ans. Elle entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1979.

Manifestations en novembre

1: Martigny, exposition des peintres et sculpteurs de l'Oberland bernois (Manoir, jusqu'au 12 novembre).

14: Viège, foire de la Saint-Martin.

27-28: Sierre, foire de la Sainte-Catherine.

Aux Mille-Étoiles

Des travaux importants sont entrepris actuellement aux Marécottes pour créer un ensemble hôtelier hors du commun. Tout en sauvegardant le style qui cadre au mieux avec le pays, ce complexe sera doté de piscine, sauna, salle de conférence et de plusieurs salles de sport. La piscine sera ouverte à tous les hôtes de la station.

Avec Swissair

Au mois d'août, l'offre de Swissair a augmenté de 6% par rapport à la période correspondante de l'année passée. La demande a progressé de 15%. Le trafic des passagers a marqué une hausse de 12%, celui du fret de 23% et celui de la poste de 4%.

Le coefficient moyen de chargement dans le trafic régulier est passé de 56 à 60%; le taux d'occupation des places de 66 à 69%.



Ganterbrücke

Schönheit auf Stelzen

Text Lieselotte Kauertz
Fotos Thomas Andenmatten

Im Entstehen begriffene Bauwerke verbergen nichts.

Vom embryonalen Zustand bis zur Fertigstellung ist jede Phase ihrer «Entwicklung» einzusehen.

Das ist der Unterschied zwischen toter und lebender Materie. Er zeigt sich auch darin, dass man sich von Anfang an ein Bild macht von deren Aussehn. Man kennt seine Masse aufs Genaueste, seine Höhe, seine Breite, ja auch sein Gewicht und gibt ihm damit das beabsichtigte «Gesicht».

Architekt und Ingenieur werden so zum «Schöpfer»...

Die Ganterbrücke wird das Prunkstück der N 9 sein. Geboren auf dem Reissbrett von Hochbauzeichnern, wird sie dem Staat Wallis in die Wiege gelegt. 1980.

Als die beste Lösung von drei möglichen zur Ausschaltung des steinschlaggefährdeten und schneerutschanfalligen Gantertales, das zu passieren eine Gefahr wurde.

Als elegante Lösung dazu.

Und als Schönheit auf Stelzen.

Sieben werden es sein, ganz kurze darunter, längere und lange. Nicht geeignet, um «grosse Sprünge» zu machen, vielmehr dem «grossen Sprung» über das Gantertal Stabilität aufgrund statisch exakter Berechnungen zu geben.

Die Schöpfer von Kunstbauten, wie die Ganterbrücke eine ist, machen schier Unmögliches möglich.

Obwohl sich ihnen schwer ins Gewicht fallende Hindernisse in den Weg stellen, wie der linksufrige Hang des Gantertales eines ist, wen-

den sie Massnahmen an, die dieses Handicap auffangen.

Dadurch wird der von Natur aus verwitterte und durchnässte Baugrund, der zu kleinen Kriechbewegungen neigt, gebändigt und wird bei genügender Einbindetiefe der Fundationen auch unter hoher Belastung – stabil.

Die Stabilität - und das ist das Paradoxe an der Sache - erreichen Ingenieur und Architekt durch eine schwimmende Brückenlagerung. Sie kommen dabei nicht «ins Schwimmen»! Stelze Nummer 4 - der Hauptpfeiler - wird gelenkig gelagert. Die Pfeiler 5 bis 7 gleiten am Fuss längsbeweglich auf dem Schacht, denn sie weisen sämtlich Schachtfundationen auf, während die geologische Beschaffenheit der rechten

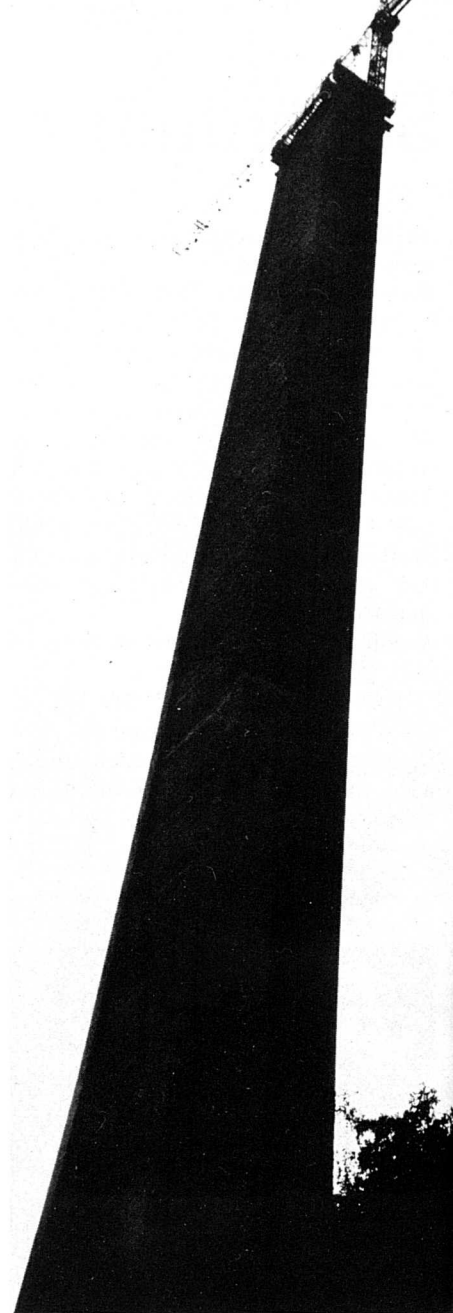
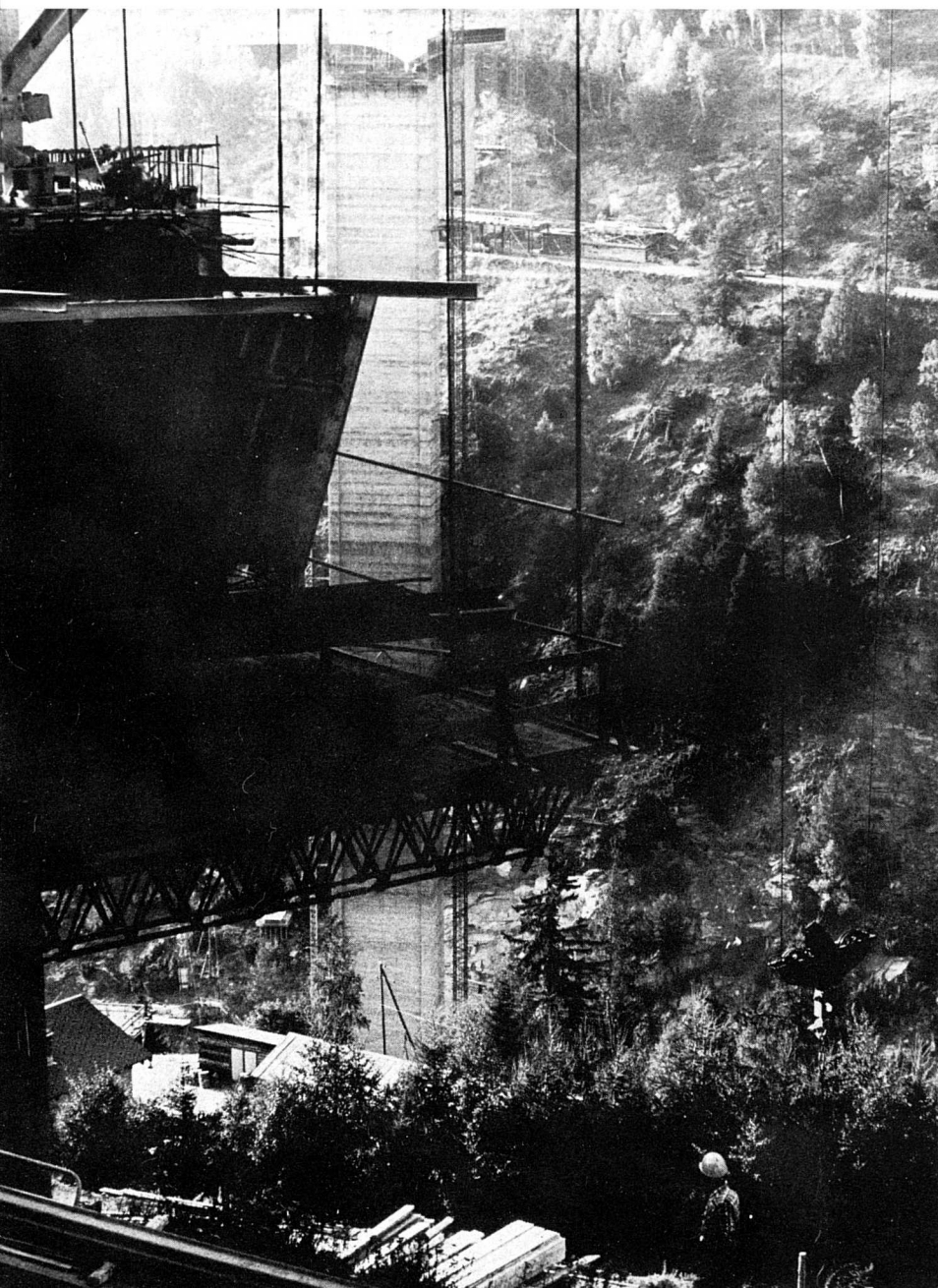


Talseite eine Einbindung der Pfeilerschäfte im gesunden Fels erlaubt. In der gegenwärtigen Bauphase der Ganterbrücke wirkt die sanfter geneigte, doch mit trügerischer Untergrundbeschaffenheit ausgestattete linke Talseite wie mit riesigen Elefantfüßen durchsetzt.

Das sind die Schachtfundationen auf dem Kriechhang, der im Grunde genommen millionenfach verlangsamt das nachvollzieht, was sich seit 73 Jahren unter ihm im Berg abspielt: Ein «Durchkriechen» (im Schnellzugstempo) des längsten Tunnels der Welt, des Simplontunnels, durch die SBB.

Die Ganterbrücke folgt seinen Spuren und verteilt ihre Spannweiten geschickt über solidem und stabilisierten Untergrund. Die 8-feldrige Brücke mit ihrer Gesamtlänge von stolzen 678 Metern weist im Mittelabschnitt eine Hauptöffnung (Spannweite) von 174 Metern auf, die sich zwischen den Stützpfählern und gleichzeitig Hauptpfählern 3 und 4 befindet. Sie werden besonders kräftig ausgebildet, da sie einer starken Windbeanspruchung ausgesetzt sind.

Und das hat den Vorteil, dass die Trägerabspannung ohne Schwierigkeiten an den über den Brückenträgern



hinausragenden Pfeilerköpfen verankert werden kann.

Trägerabspannung : das Wort verrät die zur Anwendung kommende Technik, denn der Brückenträger - die Fahrbahn - wird, bis auf die beiden je 35 Meter langen Endfelder auf der rechten und linken Talseite, im Freivorbauverfahren hergestellt.

In sogenannten Ortbeton.

150 Meter hoch über dem Gantertal verkürzt die Ganterbrücke die Entfernung Schallberg - Berisal um 2 Kilometer.

Napoleons Brücke respektive die seines Ingenieurs Nicolas Céard wird dadurch museumsreif und gibt den



brücke gegenüber der Tunnel- und Galerie-Variante den Vorzug gaben, denn gegen Eingriffe in die Natur ist der Bürger von heute empfindlich geworden.

Die irgendwie an die Form eines Seepferdchens erinnernde Ganterbrücke - ein Seepferdchen in den Alpen ist noch lustig! - dürfte auch Skeptiker in dieser Hinsicht zufriedenstellen.

Die Leichtigkeit, mit der sie das Tal überspannt, wenn sie einmal fertig ist, verrät die Hand eines Künstlers. Es ist, als ob das Seepferdchen geritten würde, und die Zügel sind die Trägerabspannungen, verankert an

den Pfeilerköpfen der «Stelzen» 3 und 4. Sie stabilisieren die Spannweiten von zwei Mal 127 m und 174 m und verleihen der Ganterbrücke Hängebrücken-Charakter.

Zwei Jahre werden noch ins Land gehen, ehe sich die schon zum Begriff «Europabrücke» avancierte Ganterbrücke in voller Schönheit zeigt.

Fünf Oberwalliser Bauunternehmungen arbeiten an ihr. Zwei weitere sorgen für die Zufahrten.

Hoffen wir, dass alle, die an diesem Bauwerk arbeiten, erleben, wenn es «aus der Taufe gehoben wird».

Lieselotte Kauertz.



Benützern des Simplons, die Zeit haben, Gelegenheit, sie in aller Ruhe in Augenschein zu nehmen.

Nichts von Beton ist hier zu sehen. Gemauert wurde sie, wie es die damals bekannte überkommene Technik lehrte.

Sie wirkt solide und ist es auch und wird noch Jahrhunderte überdauern.

Eleganz geht ihr ab, und sie hatte auch noch nicht gegen das Problem zu kämpfen, ob ihre Form in die Gegend passt. Mit dieser Frage aber hatten sich die Verantwortlichen des Nationalstrassenbaus herumzuschlagen, als sie der 678 m langen Ganter-



Die Schweiz und ihre Gletscher oder Wir und die Eiszeit

Die Schweiz und ihre Gletscher – von der Eiszeit bis zur Gegenwart – betitelt sich eine Ausstellung, die zwei Väter hat : die Schweizerische Verkehrszentrale und die Schweizerische Naturforschende Gesellschaft.

Letztere wickelte in der Zeit vom 5. bis 8. Oktober dieses Jahres ihre 78-er-Jahresversammlung in der Simplonstadt ab, wo die äusserst informative Ausstellung «Die Schweiz und ihre Gletscher» bis zum 9. Oktober im Gemeindesaal des Stockalperschlosses aufgebaut war.

Die Ausstellung wurde am 15. August im Beisein von Dr. Werner Kämpfen von der SVZ, Professor Peter Kasser von der Versuchsanstalt für Wasserbau, Abteilung für Hydrologie und Glaziologie, ETH Zürich und von der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft deren Jahrespräsident, Siegfried Escher, eröffnet. Sie ist eine Wanderausstellung, die noch ans Alpine Museum nach Bern, das Musée géologique in Lausanne, die MUBA und an den Gletschergarten in Luzern gelangt.

Dass sie in Brig zuerst gezeigt wurde, hing mit der Jahresversammlung der Naturforschenden Gesellschaft zusammen, die ein Symposium «Gletscherforschung» abhielt.

Auch sonst gebührte dem Wallis fast die Ehre des Auftaktes, hat doch der Walliser Ignaz Venetz wesentlichen Anteil an der Gletschererforschung durch seine Gletschertheorie. In der Zeit vom 15. August bis 15. September besuchten nicht weniger als 5000 Besucher die Ausstellung im Stockalperschloss eine bachtliche Zahl, wenn man bedenkt, dass sie mit ihren diversen Themenkreisen und ihrer Fülle an Material immerhin gewisse Ansprüche stellt und erst der sich ein Bild vom Wert der Ausstellung machen kann, der ihr runde zwei Stunden widmet. Das Bedürfnis der Initianten der Ausstellung, die Arbeit der Naturwissenschaftler – hier der Glaziologen – verständlich darzustellen und Begeisterung für die Naturschönheiten zu wecken, darf als gelungen bezeichnet werden.

Leitgedanke der Ausstellung: Gletscher - Klima - Mensch, gestern, heute und morgen. Denn die Geschichte der Gletscher berührt uns insofern, als sie ein Stück Klimageschichte ist, die uns nicht gleichgültig sein kann.

L. K.

Im Anflug auf den Glacier de Ferpècle. Im Hintergrund, von links nach rechts: Dent-Blanche, Matterhorn, Dent-d'Hérens. Unterhalb des Gletschers werden die Wasser durch Staumauer gesammelt.

Vue aérienne du glacier de Ferpècle. A l'arrière-plan de gauche à droite: Dent-Blanche, Cervin, Dent-d'Hérens. Sortie des glaciers, les eaux sont retenues par des barrages.

Croquis valaisan



Les mécréants

A cette époque, au village, tout le monde allait à la messe. Tout le monde ou presque, comme on le verra plus loin.

C'était une tradition séculaire. La croyance était forte chez les uns, plus faible chez les autres. Dans les extrêmes de chacun des deux groupes on trouvait dans l'un les superstitieux, les fanatiques et les bigots et dans l'autre les hypocrites et les opportunistes. La peur de l'enfer en stimulait beaucoup aussi.

Mais l'ensemble donnait le ton d'une piété de bon aloi, sans pharisaïsme excessif, et les sermons dominicaux, s'ils ne faisaient pas toujours naître des vocations d'apôtres, de martyrs et de saint Martin partageant son manteau, retenaient en tous cas la plupart sur la pente du vice et de la malhonnêteté.

Et puis, dans ces villages, il y avait aussi, sous-jacent, plus païen que chrétien peut-être, le sens de l'honneur ou celui du «jusqu'où on ne doit pas aller».

On y respectait son corps, ainsi que la vie et le bien d'autrui, et dans les grandes occasions on y pratiquait la solidarité et la charité.

En ce qui concerne la messe proprement dite, il y avait toutefois quelques exceptions.

Quelques hommes ne «pratiquaient» pas, comme on disait dans le pays, et ils tenaient à ce qu'on le sût.

Le dimanche, ils se réunissaient sur la place du village pour regarder passer ceux qui entraient à l'église, prenaient à leur endroit un air tantôt d'indifférence affectée, tantôt un tantinet goguenard, puis se retrouvaient ou dans une cave ou dans un arrière-café en attendant la fin de la messe qui marquait les criées publiques et l'ouverture dominicale du bureau communal.

On les appelait les mécréants.

Ils s'entretenaient de leurs soucis, ne manquaient pas de critiquer tel ou tel qui «va» et qui n'est pas meilleur que d'autres et se réjouissaient de n'être, sur ce point, pas comme les autres.

Car au demeurant, ils étaient d'honnêtes citoyens, stimulés par leur incroyance à se montrer même meilleurs, et militaient dans les sociétés philanthropiques.

Ça faisait un peu scandale, mais pas trop, car les bonnes langues de la majorité savaient en général plus ou moins à quoi s'en tenir au sujet de leur attitude.

Celui-ci parce qu'il était allé à l'étranger et s'y était «fortifié l'esprit», celui-là parce que sa situation matrimoniale l'avait plus ou moins banni de l'Eglise, tel autre parce que le pape avait condamné ses idées philosophiques, tel autre parce qu'il avait trouvé ce moyen d'afficher son indépendance à l'égard des idées reçues.

Pour ne pas trop étonner tout de même leur entourage, quelques-uns se disaient «déistes», ces gens dont Balzac écrivait qu'ils étaient des athées sous bénéfice d'inventaire.

Le plus acharné de ces antimesses avait cependant un mobile plus personnel et plus précis: le curé du village avait officiellement, lors d'élections communales, combattu sa candidature et sa doctrine politique, à mots à peine couverts, en chaire et dans des propos privés.

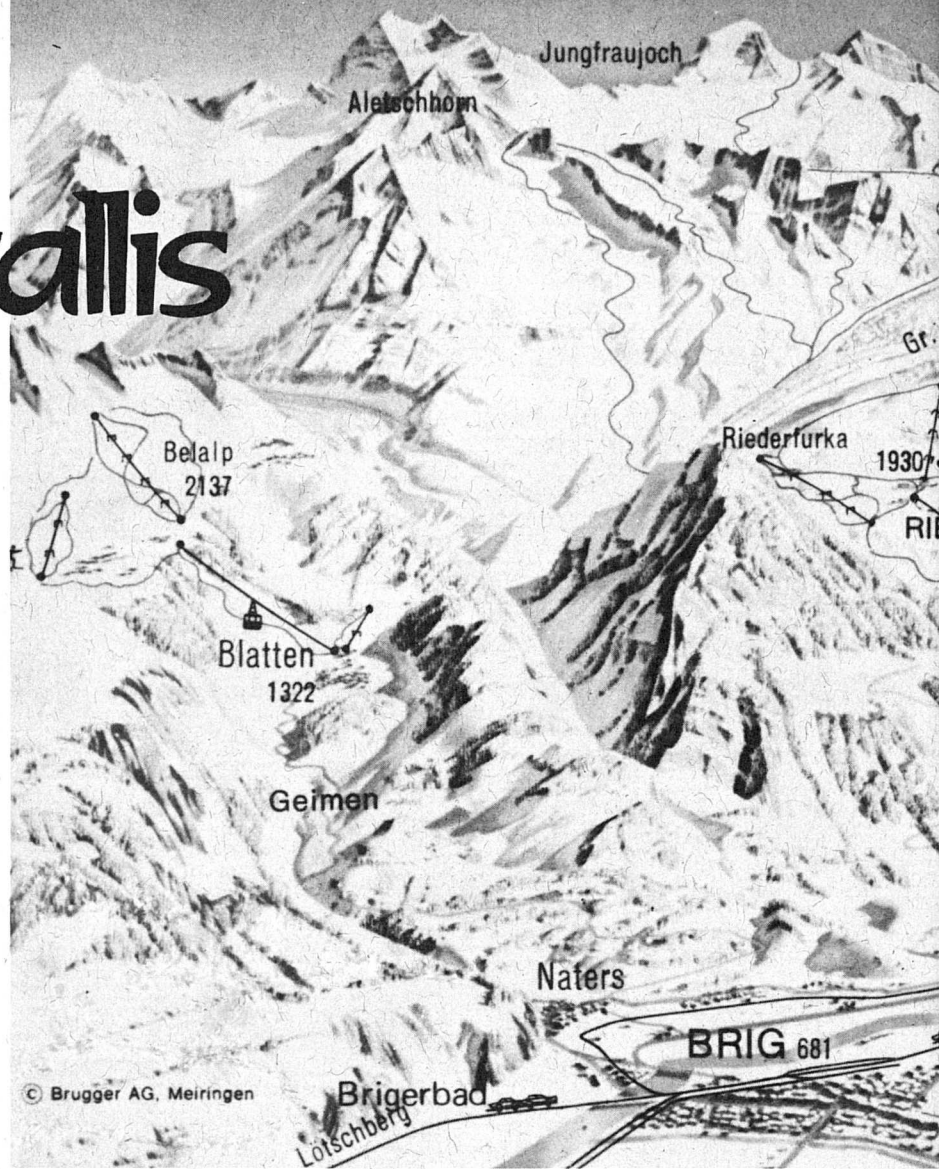
Cela lui avait valu un de ces échecs politiques dont on ne se remet guère et sa vengeance à lui c'était de ne plus aller là où le curé prêchait.

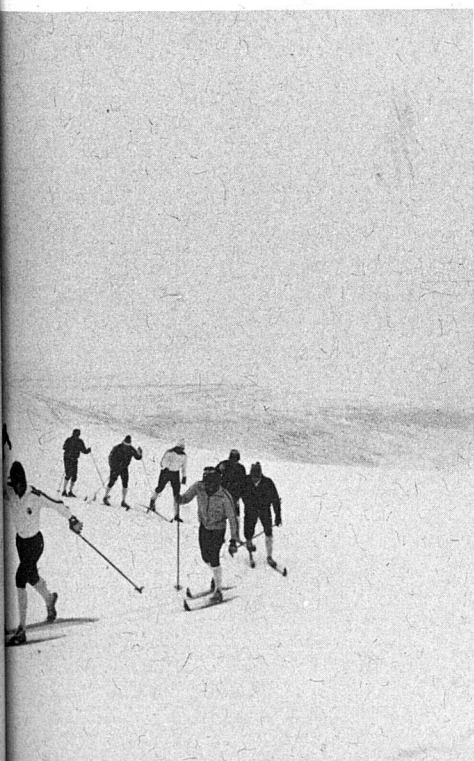
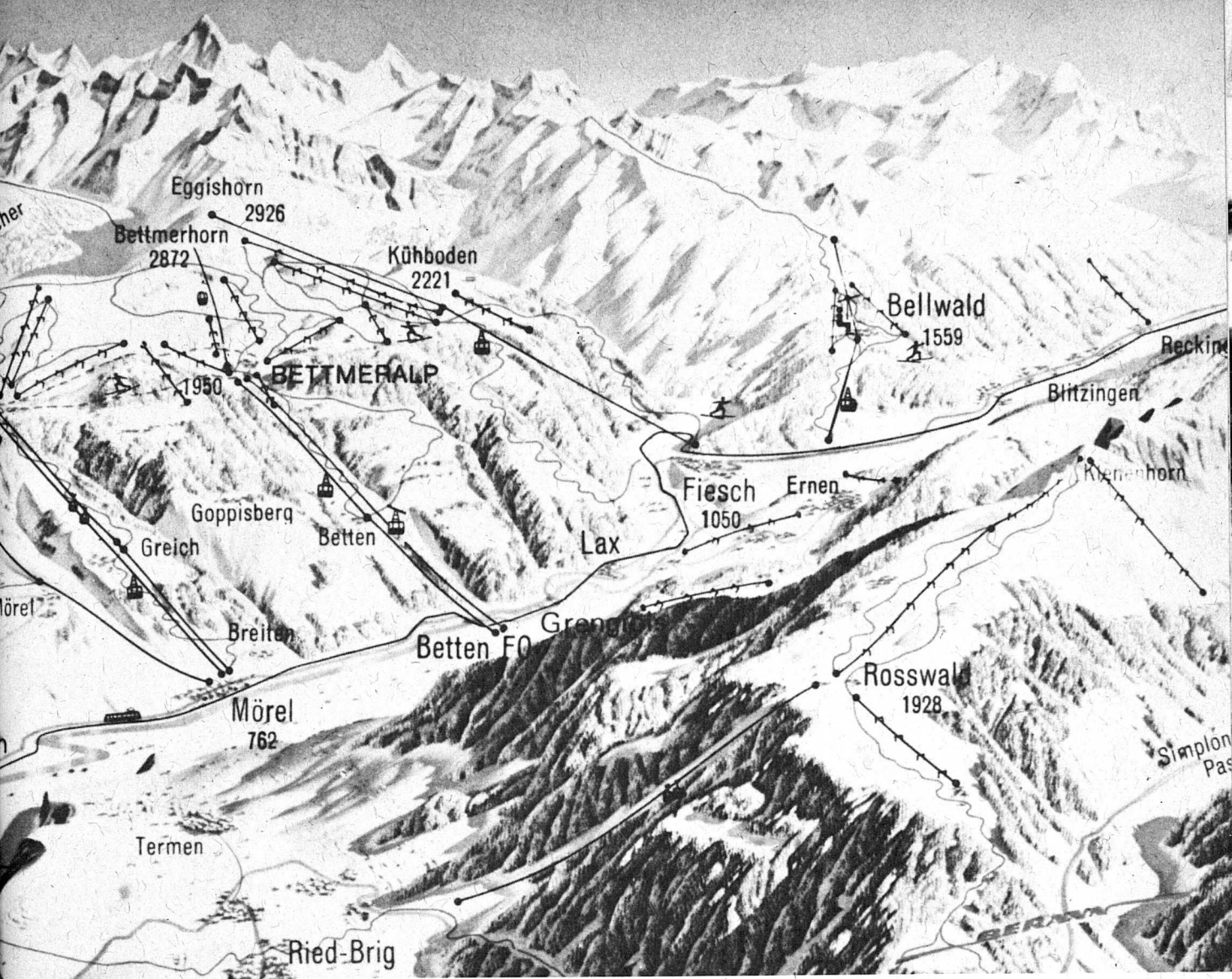
Mais finalement, grâce à de solides appuis de son clan familial – ce qui n'a rien à voir avec la pratique religieuse – il devint plus tard président de la commune; sa vengeance finale fut alors de convoquer le curé à la maison de commune pour l'informer que le Conseil avait décidé d'augmenter la subvention annuelle à la paroisse.

– Vous voyez, dit le président, que je sais rendre le bien pour le mal. Bien sûr, le jour de sa mort, survenue prématurément, il eut droit à une homélie en rapport avec ce geste magnanime.

Le guetteur de la tour.

SKIRAMA Oberwallis





Par la route blanche

n 4477



De Bruson/Les Forêts à Thyon 2000 par Le Châble - Verbier - La Tzoumaz Mayens-de-Riddes - Nendaz - Super-Nendaz - Veysonnaz

80 installations = 1 abonnement



Hail the new Valais wines

These days, the whole Valais is effervescent. The grape harvest is drawing to its end and most of the white grapes have already been pressed, but not the red ones which take longer to ripen. Even in mediocre years, miracles happen in the Central Rhone Valley due to its Mediterranean climate. There may be a medium crop in quantity, but during September and October, the grapes ripen under brilliant sun. What joy and satisfaction, when the newly pressed grape juice is in the barrels. It is a solemn occasion when the growers invite friends and neighbours into their cellars to taste the nectar. The men smell the cloudy liquid in their tiny glasses before taking small sips, swish it around in their mouths to let the papillae of the tongue analyse the fruity flavour and the sweetness before swallowing it.

Following a very old custom, the town folk go to restaurants in the wine-growing districts to drink the freshly pressed grape juice with which they eat rye bread, cheese, fresh walnuts or, in the Valais, «la brisolee» – roasted chestnuts. A real treat! The sweet smell of the grape juice invades the whole village, and visitors and growers are

both happy. This juice is the reward of half a year's work, but another six months of care are needed, before it has become wine. After two or three days, the sweet juice begins to ferment and bubbles like champagne, a stage at which connoisseurs appreciate it even more than before the fermentation begins. It prickles the tongue and nostrils, enticing one to drink more and more, but without danger, as the grape sugar has yet been, transformed into alcohol.

Soon, the fermentation begins to act seriously. The juice froths, kicks and rumbles in the stout barrels made of oak or larchwood. During all this time, the owner supervises the various stages, as all depends on the right temperature in the deep, vaulted cellars. When the effervescence of the first fermentation has ceased, the owner samples the juice again and draws it off the dregs, after which it undergoes a second and last fermentation. It all demands constant supervision and care until June, when it is bottled wine – bottled sunshine! The Valais, favoured by Phoebus and Bacchus, produces the following nine white and four red wines:

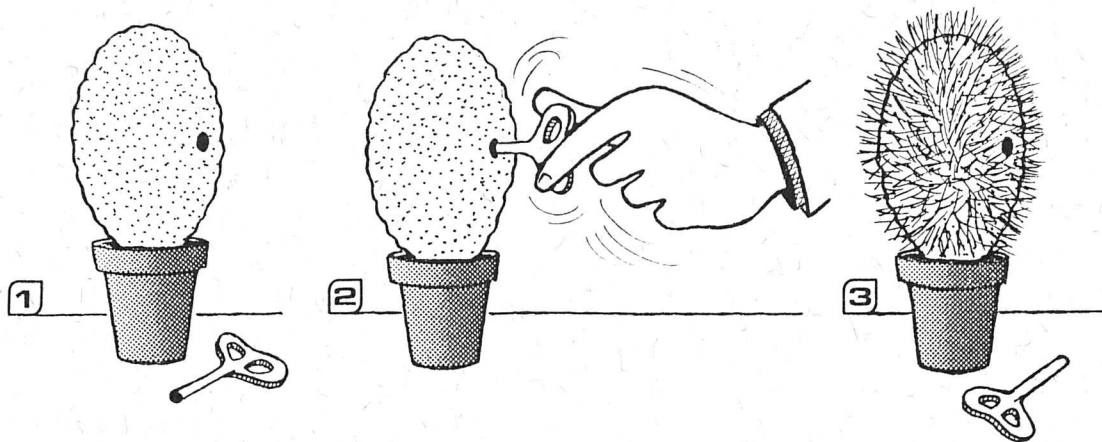
The fendant derives its name from a particularity of the russet chasselat grapes; if a berry is pressed between thumb and forefinger, it does not crush, but its skin splits. The French word «fendant» means splitting. The Valaisans adopted it as the trade name of this dry wine and are proud of it. In the villages, families keep a barrel of it in the cellar, but in modern town houses, the cellars are too warm and so the people stock only a few bottles which they frequently replace. This wine is served daily at meals and the men who work in the vineyards under the hot sun beating down on them, take a sip when thirsty. The hospitable Valaisans greet visitors with: «Let us talk over a glass of fendant» whether it be politics, business or simply an exchange of family news, and a pitcher of it is fetched from the cool cellar.

Fendant is also served on holidays outside the church after mass, sometimes with cheese and bread, as well as on festivals or meetings of the communal council. But watch how the Valaisans drink it. One never sees them gulp a glass of wine to quench the thirst. They lift the glass, filled to two thirds, to their eyes to examine the colour; then they smell the bouquet which rises into the empty upper third of glass, before respectfully sipping the gift of the gods. It is a part of their daily fare, but one never sees them drunk.

The Swiss wines being very light, they are consumed young within the year, with the exception of some of the rare specialties which improve with age. But the Pinot noir and the Dôle, which is a carefully dosed combination of gamay and pinot noir, age well and can be kept a few years. So, when in the Valais, order a local wine which tastes best in its native land.

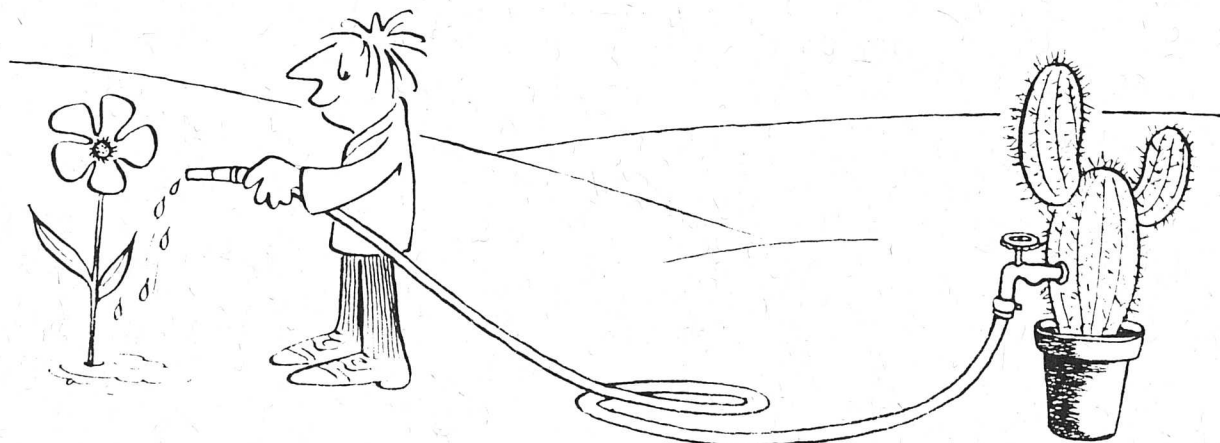
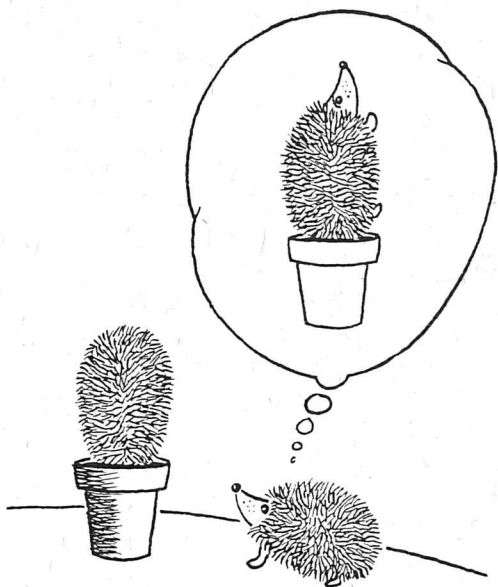
Hee Engster

Type	Character	Temperature at which to serve	Harmonizes with
White			
Fendant	Light, fruity, dry	Very cool	Aperitif, entrée, fish, sauerkraut, cheese dishes
Johannisberg	Full-bodied, fragrant, fine	Very cool	Fisch, sea-food, asparagus, cheese dishes
*Muscat	Dry, mellow, perfumed, intriguing	Very cool	Fish
*Humagne	Light, invigorating	Very cool	Hors-d'œuvre, fish, crayfish, lobster
Arvine	Full-bodied, virile	Cool	Aperitif, foie gras, fish, sea-food
Ermitage	Mellow, profound, velvety	Cool	Aperitif, dessert wine
*Amigne	Full-bodied, mellow, refreshing	Cool	Entrée, dessert wine
Malvoisie	Full-bodied, mellow, tender	Cool	Dessert wine
Pinot blanc	Full-bodied, mellow, ample	Cool	Dessert wine
Red			
Goron	Light, fragrant	Chill slightly taken off	Cheeses, white meat, saussages
Rouge du pays	Fruity, a bit tart	Chill slightly taken off	Poultry, meat, cheeses
Dôle	Full-bodied, harmonious	Chill slightly taken off	Meat, game, cheeses
Pinot noir	Full-bodied, powerful	Chill slightly taken off	Meat, game, cheeses
*These wines are rare, very rare, or unfortunately even disappearing. It is a privilege to taste them.			



PIQUANT

skyll





Si on parlait d'impôts ? Pour changer. C'est un sujet comme un autre, mais qui paie. Il y a quelques semaines, un député au Grand Conseil Vaudois priait le gouvernement de préciser le nombre des contribuables, déclarant à l'Etat une fortune d'un million et plus, et d'autres revenus sensiblement (cet adjectif est d'une souplesse infinie) inférieurs à ce montant.

Ils ne sont pas si nombreux, les millionnaires déclarés; ils étaient au nombre de 1867 selon une statistique établie pour l'année 1976 et disposant à eux tous d'un revenu total de plus de 357 millions, et d'une fortune imposable de plus de 3 milliards 800 millions.

L'impôt sur le revenu dispose de près de 52 millions 800 000 francs, celui de la fortune s'élève à plus de 18 millions; une paille ! Mais encore une fois, c'est la foule qui a raison: ces 1867 millionnaires représentent 0,68% des contribuables seulement. Ce cher canton de Vaud a des ressources imposantes, mais cela n'empêche pas les organes responsables de clamer leurs besoins à chaque occasion.

Je renonce à prolonger cet étalage, n'en parlons plus. Le silence est d'or et nombre d'assujettis, ou présumés tels, sont souvent d'une discrétion blânable. Ils se disent que la statistique ne les dispense pas de paraître intelligents.

Mais quelle que soit la catégorie des revenus, les inscrits penseront toujours qu'ils paient trop et, de toute façon qu'ils n'en ont pas pour leur argent.

Pour avoir longtemps œuvré et payé dans des pays plus ou moins éloignés du nôtre, et divers autant que sympathiques, je ne renoncerai pas à une qualité vaudoise; sans chauvinisme; simplement parce qu'on sait généralement, chez nous, où file la galette.

D'autres perceptions, massives et accidentelles, donnent à réfléchir. Comme le forfait de 500 francs par jour et par personne exigé de pensionnaires privés (une chambre à deux lits et un lavabo) par notre cantonal hôpital. Ce montant me paraît de taille. J'ignore dans quelles proportions l'assurance peut et doit intervenir, mais la température a quelque chose d'excessif.

On a beau dire, c'est un bon sujet de conversation. Entre amis. Vous apprendrez que les menus n'ont rien de guindé dans leur composition. Passons à un autre sujet. Nombreux sont les Vaudois qui se sont rappelés que C.F. Ramuz, leur grand écrivain, était né il y a cent ans, le 24 septembre 1878. La presse, la radio et la T.V. en ont parlé dans une large mesure. Qui n'a pas lu Ramuz ? Ce grand écrivain ne se livrait pas dans toute l'ampleur voulue. Il se refusait à la facilité, celle qui se donne facilement. Mais on ne se contentait pas de l'avoir lu, on le relisait.

Pensons à «L'Histoire du Soldat», une musique neuve à l'époque, pour un sujet qui a vieilli. Les Valaisans ont cent raisons à admirer celui qui les admira et qui aimait tant leur canton chanté à Lens, sur le même ton que Paul Budry, dans une mesure différente.

Ces deux Vaudois qui aimaient le Valais, en parle-t-on chez vous à la grande et belle mesure de leurs talents ? Je n'en doute pas, parce que je n'ai jamais douté du Valais..!

P. Ratinier

Gabriel Pont publie

Dans l'année du dixième anniversaire de la neuve église de Saint-Michel de Martigny-Bourg, son chanoine ajoute trois ouvrages aux treize déjà publiés précédant le quatorzième qui est sous presse. Disons brièvement qu'il s'agit de: «Ces yeux illuminés du cœur. Augustin et Anselme», imprimé chez Curdy à Sion, sous une belle couverture en couleur d'Henri Cristofoli; des «Crêpes de l'Avent», une nouvelle sortie de l'Imprimerie du Bourg, à Martigny, avec trois beaux dessins rehaussés d'aquarelle de la jeune et talentueuse artiste martigneraise Marie-Paule Gaillard; de «Fraternité d'Abraham», aussi chez Curdy, sous couverture en couleur de Josy Kunz-Distel, avec des photos d'Israël par Francoise Bottaro.

A paraître «Le passé au présent. Hippolyte de Rome. Mystère de l'espérance.» Des «Crêpes» l'auteur dit: «Je dédie ce petit livre où je n'y entends pas malice, à la classe 1917». Malicieux, non; mais du plus vif humour. C'est l'un des outils favoris du chanoine, avec lequel il s'acclimate paresse d'âme et broussailles du cœur. Le livre consacré à Augustin et Anselme, écrit selon la règle adamantine du verbe dense, concis et pénétrant, trace la figure et l'œuvre de deux grands saints de notre chrétienté.

«Fraternité», l'auteur le motive ainsi: «Nous devons ensemble et en fraternité nous aider à vivre dans notre société». Et il donne, lumineusement, le noyau fécond de la Torah, de l'Evangile et du Coran. C'est suprêmement simple et chacun peut le lire avec profit.

Daniel Anet.

Guide de vacances

Le Guide des locations de vacances de Swiss Chalets-Inter Home pour l'hiver 1979 a paru. 5600 maisons et appartements de vacances y sont décrits sur 280 pages. Cette nouvelle édition, volume I, réunit l'offre des pays alpins: l'Autriche, la Suisse et toutes les régions des Alpes, en Italie, en France et en Allemagne du Sud. Le volume II, pour les pays balnéaires, paraîtra en novembre. Cette publication est surtout axée sur les côtes de l'Italie, de l'Espagne et de la France.

Ce guide peut être obtenu gratuitement auprès de Swiss Chalets-Inter Home, Buckhauserstrasse 26, 8048 Zurich.

A black and white photograph showing a classroom of students. In the foreground, the back of a student's head wearing a large, dark, fuzzy hat is visible. Behind them, several other students are seated at desks, each wearing a large over-ear headset with a microphone. They are focused on their work, with some looking at papers and others at typewriters. The room has a wooden door on the left and a small electronic device mounted on the wall in the background.

Ecole Montani

Texte Pascal Thurre
Photos Oswald Ruppen



Portes ouvert

– Laissez la porte ouverte. Je travaille toujours ainsi. J'ai besoin de ce contact avec les élèves.

Gabriel Montani, directeur de l'école qui porte son nom, à l'entrée de Sion, nous reçoit dans son bureau... à deux faces. D'un côté, c'est la vue sur Valère et Tourbillon qui lui prodigue calme et inspiration; de l'autre le contact trépidant sur la vie même de cette ruche dont il a la responsabilité.

– Que de préjugés n'a-t-on pas dans le public sur les écoles privées !

D'emblée le directeur entre ainsi dans le vif du sujet.

Pour certains c'est l'école des cancre, de ceux qui n'arrivent pas à suivre le rythme des écoles officielles, de ceux parfois dont on n'arrive pas ailleurs à faire façon. Pour certains c'est une école de rattrapage. Pour d'autres enfin c'est une manière comme une autre pour certains parents fortunés de caser des gosses devenus encombrants !

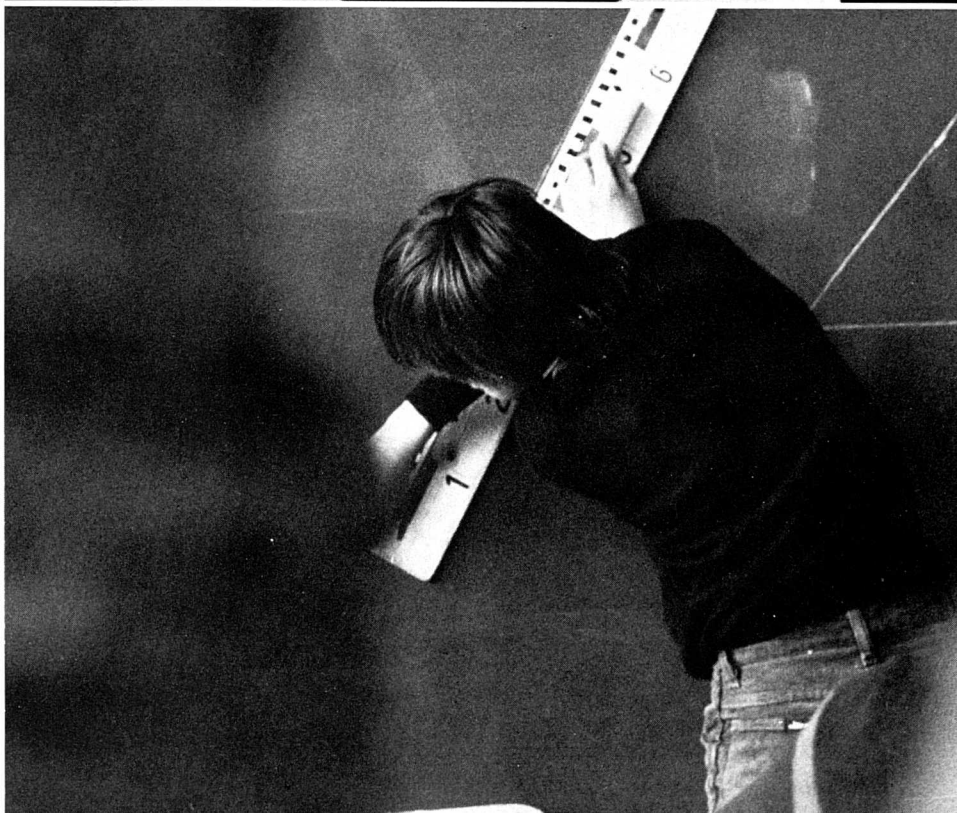
M. Montani a tôt fait de battre en brèche ces clichés. Les résultats sont là qui lui donnent raison. Pour lui, l'élément qui justifiera toujours l'existence d'écoles comme la sienne c'est qu'il existe des jeunes qui ont besoin qu'on leur apporte des solutions personnelles à leurs problèmes. Perdus dans le nombre, ailleurs, ils s'étiolent. Dès qu'on prend le temps de s'occuper d'eux au-delà de toute officialité, sans contrainte, en axant la formation sur le contact direct, personnel, les voici qui s'épanouissent, rayonnent

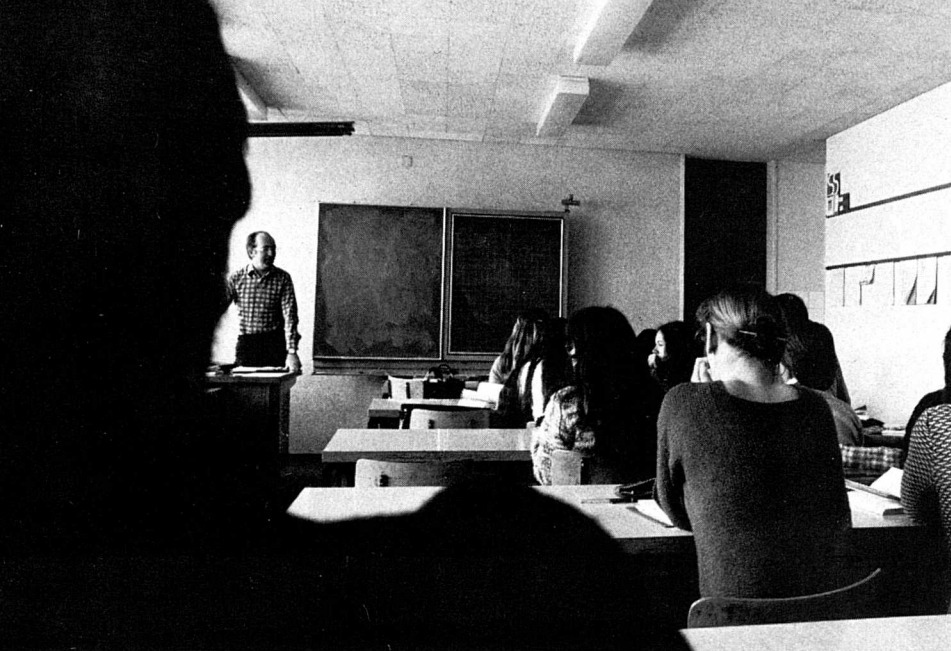
chez Montani

comme une fleur qu'on a tirée de l'ombre.

L'école privée motive l'élève plus que nulle autre. Ici les maîtres se sentent responsables à un degré différent, non pas tellement d'une classe entière mais d'abord de chaque élève individuellement. C'est la main tendue de la formation quotidienne.

— C'est l'être humain dans son individualité propre qui prime, enchaîne le directeur. Nous avons ici une dizaine de professeurs qui suivent des séminaires spéciaux, qui partagent leurs expériences, multiplient les contacts personnels avec chaque élève. La pierre angulaire de notre enseignement, notre principe de base: montrer aux jeunes les éléments positifs qui sont en eux, et bâtir là-dessus. Bien des jeunes, allergiques aux démarches de l'école officielle, s'enthousiasment soudain et dépassent ensuite leurs anciens condisciples parce qu'ils ont en eux des qualités

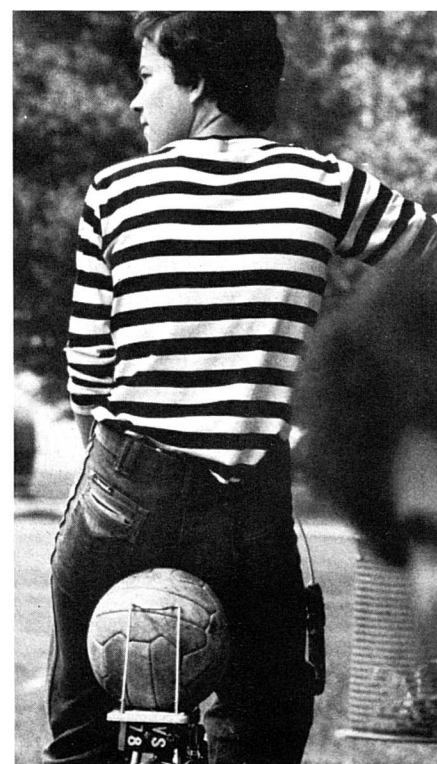




humaines, des qualités de base (volonté, bon sens, contact avec les êtres) qu'on a su mettre en valeur en les approchant de façon différente. Il arrive également qu'un simple changement de milieu survenu au bon moment vous bouleverse une vie entière.

Au-delà de l'enseignement individualisé, d'un sens psychologique plus aigu peut-être, au-delà d'un contact plus étroit entre élèves et parents, au-delà des nouvelles méthodes axées sur l'effort non pas imposé mais voulu et consenti, il y a, bien sûr, l'apport bénéfique des techniques nouvelles et la qualification des maîtres spécialisés.

L'école Montani groupe aujourd'hui autour d'une dizaine de professeurs plus de cent trente jeunes gens et jeunes filles du Valais principalement, dans un rayon allant de Sierre à Vernayaz. L'école est fréquentée cependant par plusieurs Hauts-Valaisans ou Suisses alémaniques désireux





Le directeur Gabriel Montani

de devenir bilingues, ainsi que par quelques étrangers, des Canadiens par exemple, dans le cadre d'échanges bénéfiques pour tous. Ces jeunes ont entre douze et dix-huit ans, même plus de vingt-cinq et trente ans dans certains cas. L'école Montani, comme bien d'autres écoles romandes similaires, offre à la jeunesse tout un éventail de possibilités: préparation à l'entrée au cycle, préparation aux écoles spécialisées et aux apprentissages, cycle d'orientation, section commerciale, section de langues et secrétariat, cours d'été, etc.

Il est clair que les cours donnés ici conduisent vers l'obtention de diplômes souhaités et reconnus ou de certificats fédéraux de capacité les plus divers.

Il est intéressant de relever, en conclusion, que l'école Montani fait partie avec le Collège alpin de Morgins et l'école des Roches de Bluche, sur le plan valaisan, de la section romande du groupement des écoles de commerce de la Fédération suisse des écoles privées, dont la présidence vient d'être confiée à M. Montani lui-même.

Excellent certificat pour un tel directeur.

-tur-



Madeleine Carruzzo

Itinéraire d'un

Photos Oswald Ruppen

Il était une fois une petite fille dont la maman aimait à chanter. Pas de l'opéra mais des chansons toutes simples, toutes belles qu'elle-même avait entendues dans son enfance. Elle les chante d'abord pour Raphaël, l'aîné, aujourd'hui avocat-stagiaire à Sion, pour Madeleine, devenue violoniste. Elle les chantera plus tard pour «le petit», André, étudiant. La maman qui aimait à chanter, rondes autant que berceuses, se rappelle:

– Toute petite, Madeleine avait une oreille parfaite, chantait juste et retenait facilement la musique.

C'est qu'on aime la musique, dans la famille Carruzzo. Les disques tournent souvent sur l'électrophone. Le papa, Félix, président de Sion, qui pinça de la mandoline, est un mélomane fervent et rigoureux.

– Il a une oreille parfaite. Aujourd'hui encore, il me corrige, dit Madeleine.

Elle a six ans lorsqu'elle apprend à jouer de la guitare, par hasard plus

que par option. Son maître est alors Ludwig Varga, un musicien et un pédagogue qui s'y connaît: son fils s'appelle Tibor. Il sait déceler les talents. Il est persuadé d'en avoir découvert un avec cette petite fille qui joue de la guitare. Il téléphone à ses parents pour leur suggérer de lui faire apprendre le violon plutôt que la guitare. Madeleine a sept ans. On lui trouve «un quart de violon», car un violon ordinaire serait bien trop grand pour elle. Puis, durant cinq ans, elle s'initie à cet instrument chez Mlle Fialovitsch, à Sion, lors de leçons privées.

– Elle avait constitué un petit orchestre et ainsi, dès l'âge de huit ou neuf ans, chaque semaine, je me rendais à Brigue pour jouer dans cet orchestre, évoque Madeleine Carruzzo.

Un orchestre d'enfants comme les autres et grâce auquel Madeleine se produit en public. Cet univers de la musique la passionne. Elle vit en plein dedans. Dès l'âge de neuf ans,

chaque année, elle attend avec impatience le Festival Tibor Varga. Pour les concerts qu'elle ira suivre avec attention, pour les cours d'interprétation, pour l'ambiance...

Madeleine Carruzzo travaille ensuite, durant deux ans, avec Mme Flesch, une Hongroise de Sion, puis avec Mme Tibor Varga. Tibor Varga lui-même la suit attentivement depuis ses onze ans. C'est qu'elle est un vrai petit phénomène, cette violoniste à nattes blondes. Elle joue du violon sans connaître le solfège qu'elle ne sait déchiffrer autrement qu'en...chantant ou jouant juste! Comme elle prend ses cours de violon «en privé», les cours de ce sacro-saint solfège – si souvent rebutant et mal enseigné – ne sont pas obligatoires pour elle comme c'est le cas dans les conservatoires. Elle a la chance de posséder le solfège par instinct, par intuition, et de retenir la musique par cœur.

Mais que les esprits conformistes se rassurent! Madeleine Carruzzo l'apprendra tout de même, le solfège. Sa maturité classique en poche, elle part pour l'Académie de musique de Detmold dont le professeur de violon n'est autre que Tibor Varga. Le solfège y est obligatoire ainsi que la maîtrise d'un deuxième instrument de musique (elle choisira le piano). Trois ans d'études dans une Allemagne tout imprégnée de musique: une lointaine et prestigieuse tradition musicale, des compositeurs de génie, des mélomanes fidèles et passionnés, une éducation musicale précoce, des salles de concert bondées. La Valaisanne vit dans une atmosphère formidablement stimulante et s'y sent bien. En janvier 1978, elle passe sa virtuosité (avec mention, ce qui lui permettra de se présenter pour la licence de concert). Dans un an et demi, elle subira l'examen pour cette licence. Et après, comment imagine-t-elle son avenir?

– Je ne me vois pas encore plus tard, dit-elle.

Madeleine Carruzzo jouait aussi à l'Orchestre des Jeunesses musicales de Saint-Maurice



violoniste

Elle a une prédilection pour la musique de chambre, a déjà joué au sein de l'Orchestre de Detmold (notamment en soliste, au Festival Tibor Varga, dans le «Concerto en la majeur» de Mozart), trouve que le métier de concertiste n'est pas incompatible avec celui de pédagogue (l'exemple de Tibor Varga en témoigne) et aime la vie de tournées. Parce qu'elle aime voyager, apprendre, rencontrer d'autres gens. Mais elle aime aussi, entre deux tournées, à se retrouver sédentaire, l'espace d'un mois. Avant de repartir vers d'autres horizons. Vers Londres, peut-être, où elle aimerait bien vivre une année. Vers les Etats-Unis, aussi, «mais pas dans une grande ville». Vers ailleurs, encore. Tout l'intérêt, et elle a tout à apprendre, dit-elle, lucide et modeste. Elle parle de certains concours, d'une bourse qu'elle aimerait bien obtenir.

– Je veux aller le plus loin possible pour arriver au plus grand choix possible.

Aujourd'hui déjà, elle pourrait vivre du violon.

Cette longue jeune fille blonde, exigeante et rigoureuse comme on peut l'être lorsqu'on a réussi sa virtuosité, passe ses loisirs à lire, à écouter de la musique (du folklore, des chansons, du folk, du pop), à jouer de l'alto. A part ça, c'est une jeune fille équilibrée, sociable et riieuse, qui aime la vie, sa famille et ses amis. Elle est heureuse d'avoir réalisé son rêve de petite fille. Quant à sa mère, qui savait murmurer dans son oreille de bébé les chansons les plus douces, elle dit:

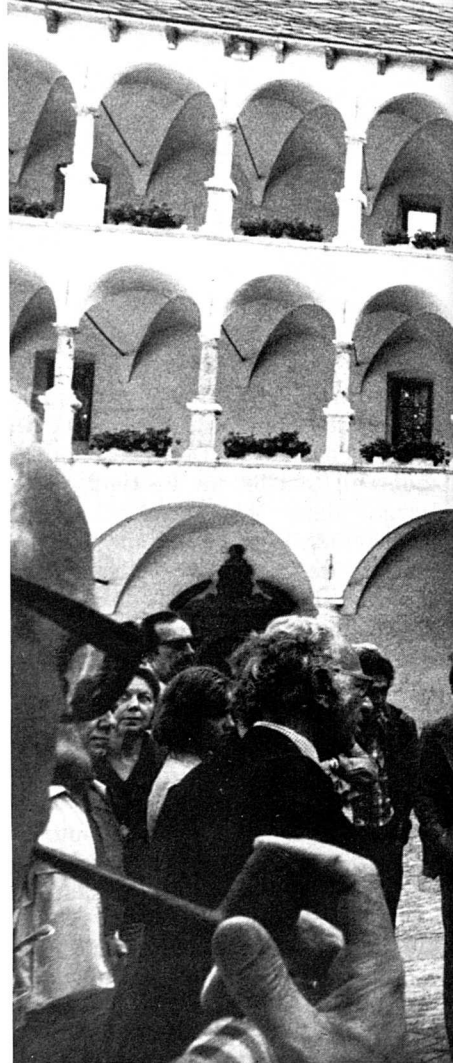
– Je suis ravie que ma fille soit ce que j'aurais voulu être !

Un talent est éclos, que des parents auraient pu étouffer. Saluons le don et la persévérance de la violoniste tout autant que la tolérance et le soutien des parents qui auraient pu s'opposer à une carrière «excentrique», dit-on, et dont les élus sont encore rarissimes. Gilberte Favre.



L'AICA en Valais

Photos Oswald Ruppen

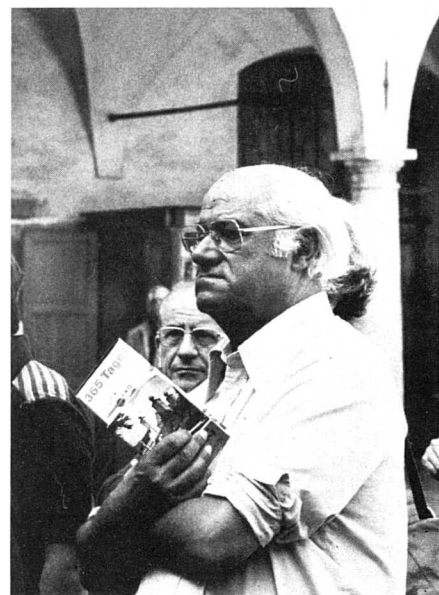


Brigue a reçu, le premier dimanche de septembre, des congressistes bien particuliers. Et si l'on écrit ici «recevoir», ce n'est pas pour user d'une figure de style, mais plutôt pour essayer de traduire la qualité de l'hospitalité valaisanne en cette circonstance.

Pourtant, les invités n'étaient pas, par définition, gens à accepter n'importe quoi, puisqu'ils appartenaient à l'AICA ou Association internationale des critiques d'art.

L'AICA, fondée en 1949, se compose actuellement de 47 sections nationales réparties sur tous les continents. Elle compte près de 2000 membres, critiques d'art, historiens d'art et conservateurs de musée. L'association cherche à encourager la qualité de la critique d'art et des disciplines relatives aux arts plastiques contemporains.

La Suisse accueillait cet été l'assem-



blée générale et le congrès annuels. Le caractère international de l'AICA y était bien marqué, puisque l'on pouvait lire sur les badges épinglés sur chaque poitrine, des provenances aussi différentes que le Japon, l'URSS, le Chili, la Hollande, la RDA ou l'Australie.

Les quelque cent cinquante participants ont donc fait étape en Valais. La ville de Brigue leur a offert avec le soutien de l'OPAV, de l'UVT, de Pro Simplon et de l'Office du tourisme local, un repas typiquement et exclusivement valaisan, qui ne recueillit que des éloges de la part de ces... critiques. L'organisateur avait invité une dizaine d'artistes autochtones à partager ces agapes, permettant ainsi des contacts peut-être éphémères, mais enrichissants par la qualité des personnes présentes. Le conseiller communal Anton Bielander salua les congressistes alors que l'Espagnol

Alexandre Cirici, qui étreignait à Brigue son titre de président international de l'AICA, obtenu brillamment la veille, lui répondit en termes chaleureux.

Une visite au château de Stockalper, une autre au trésor de l'Abbaye de Saint-Maurice donnèrent une note «professionnelle» à cette journée. Le congrès était placé sous le thème «L'art aujourd'hui: initiative publique, initiative privée». Le Valais a dû puiser dans son passé pour illustrer l'initiative privée de l'un de ses concitoyens dans le domaine artistique, mais l'exemple de Stockalper, en tant que mécène, valait bien une approche que l'historien d'art Walter Ruppen, par ses explications, facilita à tous les participants.

Brigue a donc dit «Bienvenue à la critique!» en un pays où elle a quelque difficulté à se concrétiser dans les usages quotidiens.



En-haut, M. Alexandre Cirici, président international de l'AICA; ci-dessous, M. Walter Ruppen, historien d'art à Brigue

Ramuz pourrait-il être Valaisan?

On a célébré le centième anniversaire de sa naissance en septembre. Le Salon des antiquaires de Lausanne le fêtera aussi en recevant l'exposition Ramuz, plus importante que celle qui fut en octobre à la Bibliothèque nationale à Paris.

Au Palais de Beaulieu, vous verrez le Salon des antiquaires, ses meubles, tableaux et objets anciens, connus ou sortis de l'ombre par une main avertie. Ensuite, votre chemin vous mènera chez Ramuz. Vous y trouverez son ambiance de travail, ses luttes, ses succès et ses livres.

Pas paysan et pourtant...

Il est amusant de constater que chacun tire la «couverture Ramuz» à lui. Les anarchistes, les internationalistes, les patriotes, les incrédules, les protestants et les catholiques.

N'ont-ils pas tous raison finalement? N'a-t-il pas critiqué son pays justement parce qu'il y était attaché et souhaitait qu'il s'améliore? Peut-on se borner à un clo-

cher quand il y a tant d'horizons divers autour de nous?

La querelle Ramuz sévit aussi avec les citadins:

— Non, Ramuz n'a rien de paysan, disent-ils. C'était un monsieur de Lausanne, qui tenait à un certain genre vestimentaire, dont le bureau avait des meubles de style, qui fréquentait écrivains et artistes.

— Mais, peut-on répondre aux citadins, Ramuz vient à la fois d'une souche paysanne du Jorat et de vigneron de Cully. Il n'a jamais perdu le fil avec la terre... Sur la Riponne, enfant, il est proche des paysans du marché. A Cheseaux, où son père achète une propriété, il sait manier la fourche et le râteau. Il y a en lui un accord, un besoin de la nature: «Je suis un terrien et ce que je cherche à exprimer, c'est la terre, avec ce qui en sort et ce qu'elle porte: c'est-à-dire tout, mais en partant d'elle, hors de tout folklore»... «Je ne distingue l'être qu'aux racines de l'élémentaire»... «Il faut revenir à l'essentiel»...

Cependant Ramuz a désiré vivre à Paris surtout, de 1902 à 1914.

Oui, mais...

C'est justement à Paris qu'il a compris qu'il était terrien avant tout, homme du travail solitaire et de quelques amis, et non des cafés à la mode. C'est justement à Paris qu'il s'est distancé d'un intellectualisme desséché. C'est là-bas qu'il a compris qu'il voulait, qu'il devait écrire non dans le genre admis par les cénacles littéraires, mais selon le rythme lent et coupé de la parole et de la vie de ceux qu'il décrit.

Et c'est en Valais que Ramuz a plongé dans ses racines réelles. Grâce au choc de Lens. Il n'y a pas que l'état-civil qui vous plante en un lieu. Il y a aussi l'attirance. Le peintre Edmond Bille préparait un livre sur la montagne. Il a voulu que ce soit Ramuz qui en fasse le texte.

En 1907, l'écrivain est monté à Lens où le peintre Albert Muret, son ami, lui aussi,

Lens à l'époque où Ramuz y vivait



Lens et le Chatelard en hiver
Le chemin de la maison au village

Au Palais de Beaulieu

Le Salon des antiquaires sera ouvert du 9 au 19 novembre 1978, de 14 h. 30 à 22 heures du lundi au vendredi; les samedis et dimanches de 10 à 22 heures. Pour les écoles: le matin dès 10 heures.

On y trouvera:

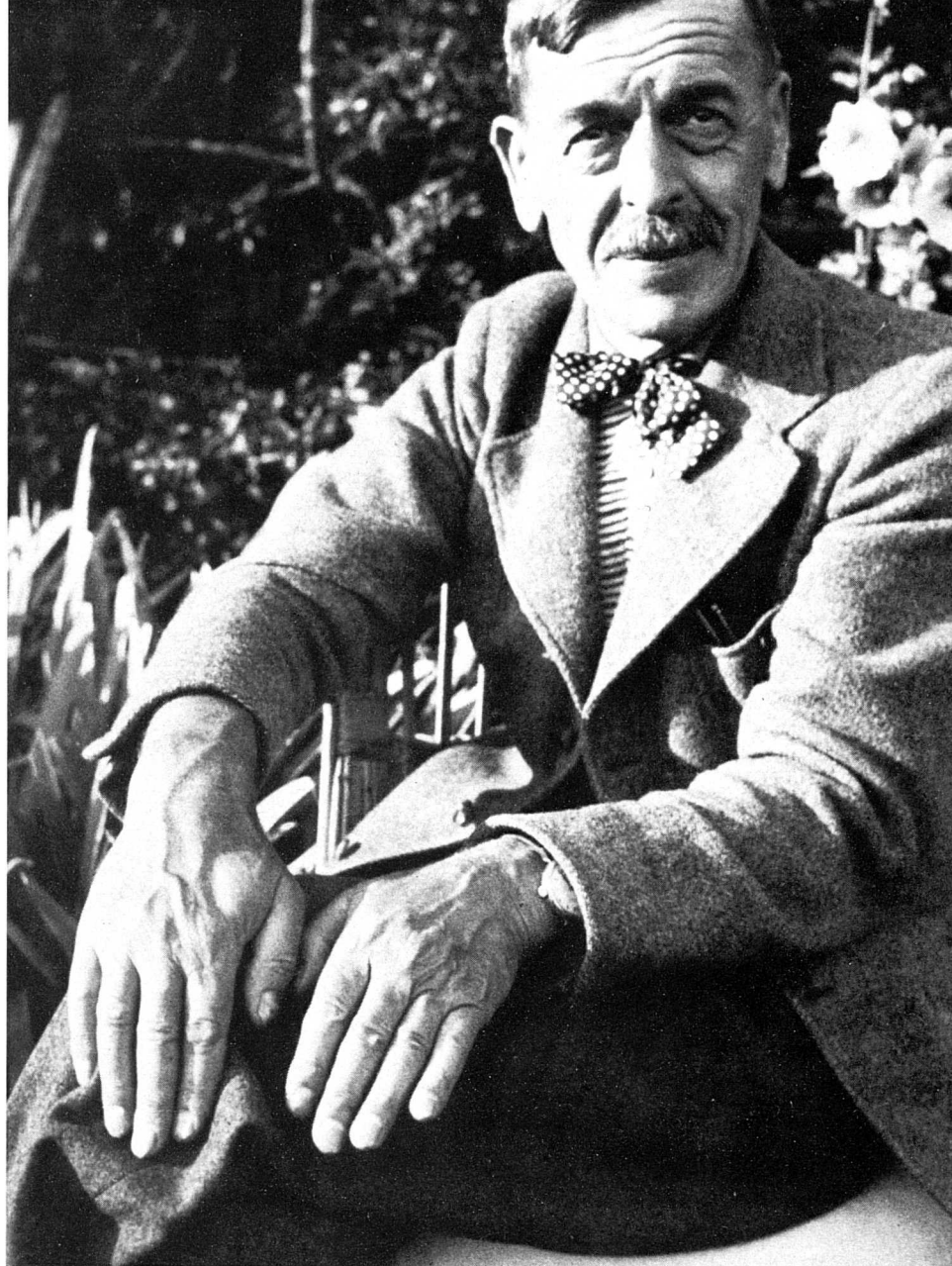
- le catalogue du Centenaire de Ramuz qui aura sa place dans les librairies, les écoles et les bibliothèques;
- le catalogue du Salon richement illustré;
- le poster du Centenaire avec un portrait de Ramuz;
- un fac-simile de son écriture offert gracieusement.

s'était implanté. C'est à Lens aussi que Ramuz a connu la passion source vive avec une serveuse qui devait avoir l'amour de l'existence infus.

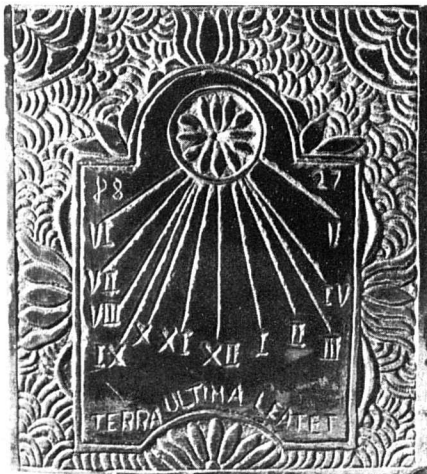
C'est à Lens qu'il a dû reconnaître ses connivences profondes avec le Valais, sa terre et ses habitants. Il y est venu et revenu. C'est en Valais que Ramuz a trouvé l'origine de Farinet, de Jean-Luc persécuté, de Derborence pour ne citer que ces romans. Pouvait-il faire œuvre aussi forte sans avoir été imprégné par le Valais? Est-ce l'effet du génie? Il ne naît pas du néant.

Allons plus loin que le Valais: Ramuz est aimé par les Slovènes, montagnards de Tchécoslovaquie.

Enfin, si on le compare à ses merveilleux amis, Cingria le terrible, Spiess le poète romantique, Bovy, Mermod, Mermoud, Gagnebin, Gide, Auberjonois et j'en passe... Ramuz est différent. Plaisantant avec eux, il est néanmoins plus monolithique, ombrageux, d'un individualisme besogneux: comme les montagnards.



Cadran solaire, pierre sculptée de J.-J. Parolini (meubles et art populaire, Lausanne)



Tirant la couverture...

...vers le canton de Vaud, je dirais aussi Ramuz vigneron, tant il a l'amour du lac et des coteaux, tant il a notre lenteur et nos hésitations et cette autocritique qui nous freine. Ramuz donc, de Lausanne ou Cheseaux, est aussi vaudois.

On le ressent très bien en visitant sa demeure à la Muette, à Pully, maison bourgeoise et d'un goût sobre. On le ressent aussi en parlant avec sa fille Marianne et son petit-fils Guido Olivieri, ou bien avec sa sœur Berthe, sa cadette de dix-neuf ans. Ils ont, proches de Ramuz, son indépendance, la même assise terrienne. Comme lui, ils n'en demeurent pas esclaves.

N'est-ce pas naturel que nous ayons tous envie de faire nôtre l'écrivain, comme tout ce qu'on aime? Mais C.F. Ramuz nous devance.

Tout ramassé qu'il ait été dans son bureau de la rue Boissonnade à Paris, ou à la Muette, tout concentré sur son travail solitaire, tout agrippé au plateau de Lens ou au coteau vaudois, il nous a échappé. Tant d'autres s'en réclament.

Et je crois d'autant plus à sa création d'une portée universelle et humaine qu'il n'a pas l'incohérence des rêveurs sans racines.

Mais, bien étayé sur sa terre valaisanne, vaudoise ou helvétique, il peut fixer sans angoisse les espaces lointains et ce grand tout dont nous sommes un morcelet.



Jeune effraie prête à l'envol

Le Valais n'abrite plus guère que deux ou trois couples de ce splendide rapace nocturne qui a d'ailleurs tendance à se raréfier chaque année davantage en Suisse, victime des pesticides, des phares d'automobiles et d'une circulation de plus en plus intense. Primitivement oiseau des rochers et des éboulis de plaine, la chouette des clochers appelée aussi effraie a finalement lié son existence à celle des hommes. Il semble bien actuellement qu'elle ne se passe plus des vieux édifices pour mener à bien sa couvée. L'oiseau hante surtout les ruines, les anciennes demeures féodales, les trous des clochers et des hautes murailles, les galetas et les combles des fermes isolées, les remises et les granges, bref toutes les bâtisses lui offrant quelques recoins obscurs ou une loge susceptible de lui assu-

rer une certaine tranquillité et un abri contre les carnassiers.

On ne la verra donc jamais en montagne, car l'effraie est un oiseau typique de plaine qui ne vole qu'exceptionnellement de jour et répugne à sortir de sa cachette avant la tombée du crépuscule ou même la nuit profonde. Sa discrétion est telle qu'une famille d'effraies peut très bien loger à quelques dizaines de mètres de l'homme sans que ce dernier n'en soupçonne la présence. Tout au plus entendrait-il, la nuit venue, des chuintements bizarres et prolongés, comme si une vieille marmite lâchait sa vapeur ou encore d'étranges ronflements de dormeur coupés de silences réguliers. Par contre il remarquera sans peine au pied de la paroi où réside la famille, des quantités parfois impressionnantes de pelotes

La chouette

Texte et photos René-Pierre Bille

de réjections, sorte d'amas de poils et d'os d'un gris sombre, vernissés de noir et d'une extrême solidité, ce qui les distingue des réjections des autres rapaces nocturnes.

Ces pelotes, qui peuvent atteindre jusqu'à 6 cm. de longueur et 3 cm. de largeur, trahissent bien plus que les chuintements et les claquements de bec la présence de la chouette effraie. Et ce sont les analyses de ces pelotes qui ont permis à de savants naturalistes de connaître exactement le régime alimentaire de ce bel oiseau. Outre les mulots, les campagnols et les jeunes rats pris en abondance, l'effraie capture également quelques passereaux et parfois des chauves-souris. Chose intéressante, les musaraignes, qui sont en général dédaignées par les autres nocturnes, comptent au nombre des proies les plus fréquentes prises par l'effraie. Du moins c'est ce que j'ai pu constater récemment lors des nourrissages d'une famille logée dans l'encoignure d'un vieux galetas.

Rien de plus surprenant que la découverte de ces quatre boules laineuses aux yeux mi-clos, se serrant les unes contre les autres en soufflant et en claquant du bec, face au gêneur ! L'aîné des jeunes avait atteint à peu près la taille de l'adulte, alors que le cadet, minuscule, disparaissait sous ses jambes... La femelle de l'effraie a l'habitude de couvrir dès la ponte du premier oeuf et comme cette dernière s'échelonne sur une douzaine de jours, voire davantage, les jeunes présentent de grandes différences dans leur développement qui est d'ailleurs très lent. Il arrive souvent que le cadet périclite et que les aînés se partagent finalement sa dépouille ! Dans la nature, rien ne se perd...

Très souvent, des cadavres de mulots ou de jeunes rats encombraient le nid composé d'un véritable matelas de pelotes de réjections plus ou moins désagrégées atteignant plusieurs centimètres d'épaisseur. L'extrême discrétion des adultes au moment des nourrissages m'a tout simplement sidéré : ils arrivaient toujours par surprise, tendaient aussitôt leur proie aux jeunes et repartaient d'un vol absolument silencieux.

Rare spectacle que celui de l'effraie quittant son repaire au crépuscule et rasant la campagne de ses longues ailes à l'insolite blancheur. L'oiseau vu de dessous paraît très clair et sa silhouette glissant sans aucun bruit entre les vieilles demeures

es clochers

res, les vergers et les cimetières prend des allures de véritable petit fantôme ! En fait, les ailes de l'effraie, grâce aux franges duveteuses de leurs plumes, fendent l'air sans produire aucun son.

Cet oiseau si particulier d'aspect et de moeurs, et qui, de surcroît, détruit des quantités de rongeurs, a donné lieu durant des siècles à de tristes persécutions. Les paysans le crucifiaient vivant contre les portes des granges sans comprendre qu'en agissant de la sorte, ils se privaient d'un merveilleux auxiliaire. Les gens superstitieux cherchaient à s'en débarrasser par n'importe quel moyen. Il est vrai que le masque facial de la chouette des clochers a quelque chose d'inquiétant et de blafard et que ses petits yeux sombres brillent dans l'obscurité comme des escarboucles. Ajoutez à cela les étranges chuintements et ronflements propres à l'espèce, les balancements grotesques de l'oiseau surpris dans son repaire, balancements destinés à effrayer l'adversaire, ou plus encore cette longue plainte aigre et roucouillante qu'il fait entendre parfois en vol durant les longues nuits d'hiver, vous comprendrez alors aisément qu'il n'en fallait pas davantage pour que s'amorcent, autour d'un pareil hôte, de ridicules histoires de maisons hantées et de revenants.

Pour qui sait découvrir l'effraie dans sa cachette, les yeux mi-clos, le visage rétréci, enveloppée de ses longues ailes soyeuses, le spectacle sera de toute beauté. Il est peu d'oiseaux au manteau aussi somptueux, à la physionomie aussi étrange et presque humaine. Tout le dessus de son corps n'est qu'un splendide mélange de roux, de gris ou de blond finement semé de gouttelettes blanches alors que la face, la poitrine, les cuisses et le dessous des ailes, qui peuvent prendre parfois des teintes roussâtres chez la sous-espèce *guttata* de l'Europe centrale, sont ordinairement d'une blancheur de neige.

Surprise de jour dans quelque recoin obscur, la chouette des clochers sortira rapidement de son apathie et son disque facial en forme de cœur prendra très vite une forme circulaire. L'oiseau balancera alors sa grosse tête de droite à gauche, gonflera ses plumes, écartera au besoin les ailes et doublera presque de volume. Si vous approchez davantage, l'effraie prendra la fuite au vol ou cherchera à se défendre en claquant du bec ou en lançant des coups de griffes redoutables.



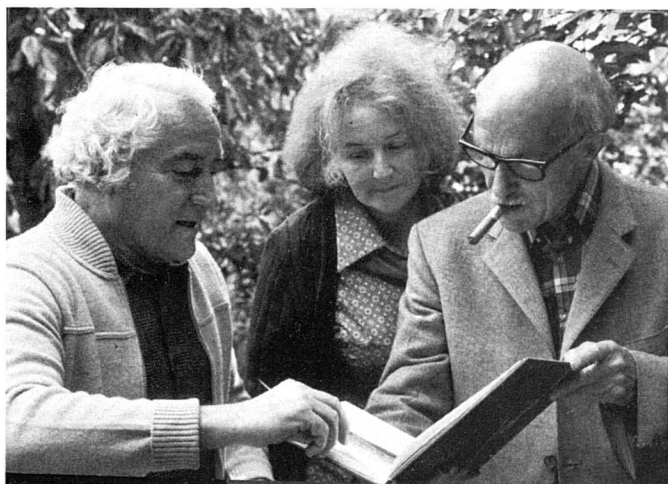
L'effraie au nourrissage. L'adulte vient de tendre une souris à l'un des jeunes qui va l'avaler goulument, telle quelle !

Parfois, elle s'aplatira dans son repaire en ouvrant toutes grandes les ailes, attitude de menace qui lui est particulière, parfois encore elle fermera les yeux, rétrécira son masque et simulera la mort. De toutes nos espèces nocturnes, l'effraie est la moins bien adaptée aux rigueurs de l'hiver. Lorsque les proies viennent à manquer lors des grosses chutes de neige, l'oiseau s'épuise vite et meurt souvent d'inanition. La circulation automobile de nuit cause de grands ravages selon les régions. Je me souviens avoir vu, lors d'un déplacement de Paris à Limoges, il y a de cela une dizaine d'années, plus de trente effraies assommées en bordure de route. De nombreux campagnols collaient également au goudron et, sans doute, pareille hécatombe provenait d'une concentration anormale de ces noc-

turnes dans une région où devaient pulluler les micromammifères.

Quoi qu'il en soit, malgré les nombreux dangers qui la guettent, l'effraie n'en continue pas moins de se reproduire dans la majeure partie de l'Europe. Il faudrait surtout que cessent définitivement les absurdes légendes et les persécutions qui ont décimé pendant des siècles l'un des plus beaux et des plus remarquables représentants de nos rapaces nocturnes. Puissent ces lignes y contribuer quelque peu et faire comprendre aux lecteurs de «Treize Etoiles» combien précaires et précieux demeurent les deux ou trois derniers couples d'effraies nichant encore dans la plaine valaisanne !

Pierre Rime



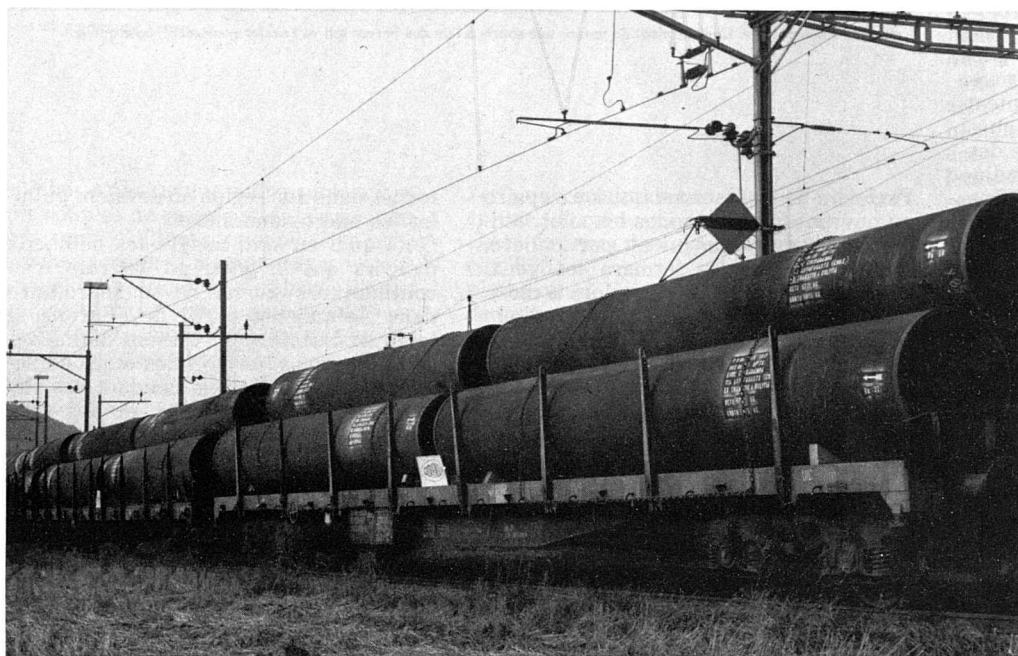
Le peintre des quatre-mille

Cet automne le Valais a rendu un hommage spécial à Salvatore Bray, le peintre italien familial des quatre-mille. Sous le titre «Tableaux valaisans», une exposition réunit à la Galerie des Châteaux à Sion l'essentiel de l'œuvre valaisanne de Bray jusqu'à fin octobre. Un ouvrage grand format dû à la plume de Maurice Zermatten et d'Albert Mathier fut publié par la même occasion à la gloire de cet artiste qui, durant un quart de siècle, a parcouru les Alpes pour nous restituer des toiles d'une authenticité saisissante. De gauche à droite, les peintres Salvatore Bray et Jeannette Antille en compagnie d'Albert Mathier.



Le préfet président

Réunis à Monthey les préfets valaisans se sont donné un nouveau président. Le choix s'est porté sur M. Maurice d'Allèves, préfet de Sion, auquel «Treize Etoiles» adresse ses félicitations.



Des tuyaux pour la Bolivie

Une vingtaine de wagons chargés de matériaux fabriqués chez Giovanola à Monthey ont quitté le Valais pour la Bolivie. Ces tuyaux géants vont servir à la construction de conduites forcées dans la région de Santa Isabel. Une équipe de Valaisans se rendra dans les Andes boliviennes pour procéder au montage.

Peu mais bon...

Les Valaisannes ne seront jamais assez belles pour dire les mérites des vins de ce pays. Si la récolte de cette année ne représentera que les deux tiers de celle de l'année écoulée, en retour un tout grand vin nous attend car le soleil d'automne fut plus généreux que jamais. En attendant le nouveau, fêtes du vin et comptoirs nous ont donné l'occasion d'éclaircir les réserves des années précédentes.



Un cyclo-centre en Valais

La vallée du Rhône est un paradis pour les amateurs de vélo. Rien d'étonnant donc que le TCS ait ouvert en Valais son dixième cyclo-centre de Suisse. Chacun pourra désormais se procurer à la station de Valère à Sion le cycle qui lui plaira et partir rouler sur les 400 kilomètres désormais balisés dans le canton et répartis en onze circuits différents.

La Colombe change de planche...

L'homme de Sapporo a changé de planche. Roland Collombin, la bombe de Versegères, a abandonné pour quelque temps les lattes pour se lancer dans la planche à roulettes. Le voici au milieu de son équipe du Skate-Center de Genève s'entraînant à la descente sur pistes. De nouveaux records en perspective ? Qui sait!

Pascal Thurre.





POTINS VALAISANS

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,

Quand quelqu'un a fait un gros effort pour obtenir un résultat, on dit qu'il a mis le paquet.

Un paquet c'est un assemblage de choses sous un même emballage.

Un paquet financier, dont on parle beaucoup en ce moment, ce n'est toutefois pas une liasse de billets de mille francs sous pli bien ficelé, comme tu désirerais en recevoir, c'est simplement une liasse de textes légaux permettant au fisc de s'en procurer, de ces billets.

Et alors là, l'imagination va bon train.

On (pronom indéfini) veut prendre partout où il y a et même où il n'y a pas et cela en utilisant de charmants vocables.

Ainsi, si tu vas chez ton tailleur t'acheter un costume, celui-ci «ajoutera» quelques francs «à la valeur» pour les verser à monsieur On.

Le même monsieur On, si tu as le malheur de vouloir placer de l'argent avec intérêt, s'appropriera par «anticipation» d'une partie de ce gain.

Voilà pour les prélèvements indirects, s'ajoutant à ceux que te prend déjà la collectivité chaque fois que tu fumes un cigare ou bois un verre de schnaps, plaisirs lourdement taxés comme tu le sais, afin que tout ne parte pas en fumée ou en valeur.

Car, bien sûr, «On» va opérer des ponctions «directes» sur ce que ton travail te rapporte en donnant à l'acte des appellations diverses dont celle d'impôt t'est la plus familière.

Le dernier-né de ces stratagèmes porte le nom de «vignette». Cela n'a rien à voir avec cette petite vigne que je possède à Fully et sur laquelle j'ai planté un petit millier de ceps.

Non, vignette c'est un bout de papier – dont on espère au moins qu'il aura la forme d'une feuille de vigne – que tu devras acheter auprès de monsieur On pour le coller sur ta voiture.

Il te donnera le droit de rouler sur les routes nationales que tu auras déjà financées en achetant le combustible qui fait marcher ton moteur.

Et qui sait si, dans quelques années, «On» n'en arrivera pas à ces fameux péages que nous envions à d'autres pays et dont tu devras t'acquitter pour avoir le droit d'exhiber ta vignette sur nos autoroutes.

Il est vrai que si les adversaires de ces artères parviennent à leurs fins, cela ne concernera les Valaisans que très rarement.

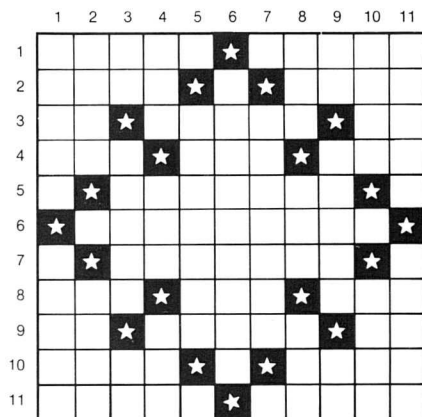
Consolation à tout cela: les francs que nous versons à monsieur On ont atteint une telle cote qu'il ne nous restera bientôt plus que la fierté de les avoir comme unités de monnaie.

Sauf quand mon voisin va faire ses courses à Aoste pour faire «bisquer» le commerçant du coin et dépenser là-bas ce qu'il a gagné ici, en pouvant boire deux litres pour un au même prix. La valeur du vin, c'est son critère.

Bien à toi.



par Eugène Gex



10

Horizontalement

1. Sur la route du Simplon, bien sûr, mais aussi du côté de Grächen. - Estime. 2. C'est un nom connu bien au-delà de Viège. - N'attendra plus sa route bien longtemps. 3. Cinquante yeux la regardaient toujours. - Bas. - Diphtongue. 4. Se trouvent à Randa mais pas à Zmutt. - Galop sans queue ni tête. - Silence ! 5. Conventionnel. 6. Celles du Rosaire bordent le chemin de Saas-Fee. 7. Traitée mal traitée. 8. Dans un complot, dans un canon, dans un violon. - C'est toute une époque. - Son taureau mugissait dans les combats. 9. Emeut le public de Kyoto. - A remettre en ordre dans le désert. - Fin de verbe. 10. Tributaire de l'Adriatique. - Abréviation d'une abréviation. 11. Bien au-delà du Theodulpass. - Sa bourgeoisie eut ses statuts dès 1498.

Verticalement

1. Il découvrit l'hystérésis magnétique. - Son essor touristique précéda celui de Zermatt. 2. Sur le Danube. - Dans le nom d'un passage jadis très fréquenté. 3. Certains de ses fils n'avaient qu'un œil. - Lésion dans la bouche. - En Côte-d'Or. 4. Les déserts de glace n'en ont pas. - Fragments de Matterhorn. - Obtiennent. 5. Ce pourrait être le participe passé d'un verbe intransitif signifiant être soumis. 6. Ses pieds baignent dans la Viège. 7. Les paroisses du Cervin le sont souvent. 8. Brame. - Parole d'Evangile. - Pas là. 9. La fin d'un nom mais pas d'une dynastie. - La chanson parle de ses platanes. - Fin de série. 10. On en parlait quand on parlait du Biafra. - Ce n'est qu'une scène après tout. 11. Publie. - Promenade populaire.



GASTRONOMISCHER
FÜHRER
DES RHONETALES

Bouveret

Hôtel-Restaurant Bouveret-Plage

Vouvry

Auberge de Vouvry

Monthey

Hôtel-Rest. Pierre-des-Marmettes

Saint-Maurice

Hôtel de la Gare

Martigny

Grill Romain
Café-Restaurant Central
Hôtel Kluser
Restaurant Taverne de la Tour
Pizzeria Johnny l'Africain
Hôtel de Ravoire sur Martigny

Charrat

Relais du Vignoble

Saillon

Relais de la Sarvaz

Bini/Savièse

Restaurant Le Chalet

Sion

Hôtel du Castel, garni
Hôtel La Channe
Hôtel Continental
Café de Genève (Cave Valaisanne)

MAGRO

Prix
de gros

CENTRE COMMERCIAL

UVRIER-SION • ROCHE • COURRENDLIN •

restaurateurs!

Hôteliers, collectivités, architectes!

- tout pour la cuisson, la réfrigération, le service
- nouvel agencement en acier inoxydable, combinable par éléments de 80 cm. de largeur (fourneaux, marmites, meubles-armoires, etc.)
- fabrications spéciales par notre usine INOXA
- vaisselle, porcelaine, couverts
- services d'étude et après-vente sur place.

LE GRAND SPÉCIALISTE ROMAND

restorex



Expositions permanentes:

Sion-Uvrier 027 / 31 28 53 (Centre Magro)
Lausanne-Renens 53, rue du Bugnon, Renens 021 / 34 61 61 (sortie autoroute Crissier, direction Lausanne-Prilly, à côté du Garage de l'Etoile)
Courrendlin 066 / 35 51 14 (Centre Magro)

stampo

s.
a.

Le professionnel du timbre caoutchouc

TELEPHONE 027 / 22 50 55
AVENUE DU MIDI 8
1950 SION

Fabrique de timbres — Accessoires
Numéroteurs — Gravure industrielle

Relais du Manoir

Villa / Sierre
M. André Besse, gérant
Centre de dégustation des vins
du Valais
Raclette - Spécialités



LE GUIDE DES RESTAURANTS DU VALAIS 1978



Toujours plus complet,
ce supplément de la revue
« Treize Etoiles » a paru
en novembre.
En vente à l'Imprimerie
av. de la Gare 19, Martigny
Prix 1 fr.



**Offrez un
CADEAU
renouvelé
douze fois**

Commande

Veuillez adresser votre revue « Treize Etoiles » pendant une année à :

Nom et prénom :

Adresse :

Localité :

Pays :

offert par

Nom et prénom :

Adresse :

Localité :

Date et signature :

La personne à laquelle vous offrez
« Treize Etoiles » recevra une carte lui
indiquant de qui lui vient ce cadeau.

Prix de l'abonnement pour une année :
Suisse Fr. 39.— Etranger Fr. 43.—

**A détacher et expédier sous enveloppe
à « Treize Etoiles »,
Imprimerie Pillet, 1920 Martigny 1**

☐ **Commande**

Sans engagement de ma part, je désire
bénéficier d'un abonnement gratuit de trois
mois à la revue illustrée « Treize Etoiles ».

Nom et prénom :

Adresse :

Localité et pays :

Date et signature :

☐ **Commande**

Veuillez adresser votre revue « Treize
Etoiles » pendant une année à :

Nom et prénom :

Adresse :

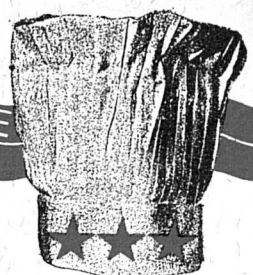
Localité et pays :

Date et signature :

Prix de l'abonnement pour une année :
Suisse Fr. 39.— Etranger Fr. 43.—

Marquer d'une croix la formule désirée.

**GUIDE GASTRONOMIQUE
DE LA VALLEE DU RHONE**



**GASTRONOMISCHER
FÜHRER
DES RHONETALES**

Sierre

Relais du Manoir

Veyras s/Sierre

Restaurant de la Noble-Contrée

**Les Plans-Mayens,
(Crans-sur-Sierre)**

Hôtel-Restaurant du Mont-Blanc

Salquenen

Hôtel du Rhône

Kippel

Hôtel Bietschhorn

Brig

Hôtel du Pont

Simplon-Dorf

Hôtel Poste et Grina

Gabi

Hôtel Weissmies-Gabi

Breiten

Hôtel Salina, Rest.-Taverne

Riederalp

Hôtel Alpenrose

Bettmeralp

Hôtel Alprieden

Issu du domaine du même nom

BRÛLEFER

Un fendant de production limitée en bouteilles numérotées
BONVIN GRANDS DOMAINES, SION

ZERMATT

Le grand paradis du ski

Schwarzsee Theodul

vous offre
d'innombrables
possibilités

Début de la saison : 11.11.78

Téléphériques :

Zermatt - Schwarzsee

Zermatt - Furgg - Trockener Steg

Furgg - Schwarzsee

Téleskis

Hörnli

Garten

Theodul

* Gandegg

* Furggsattel

* Theodulpass

* Testa Grigia

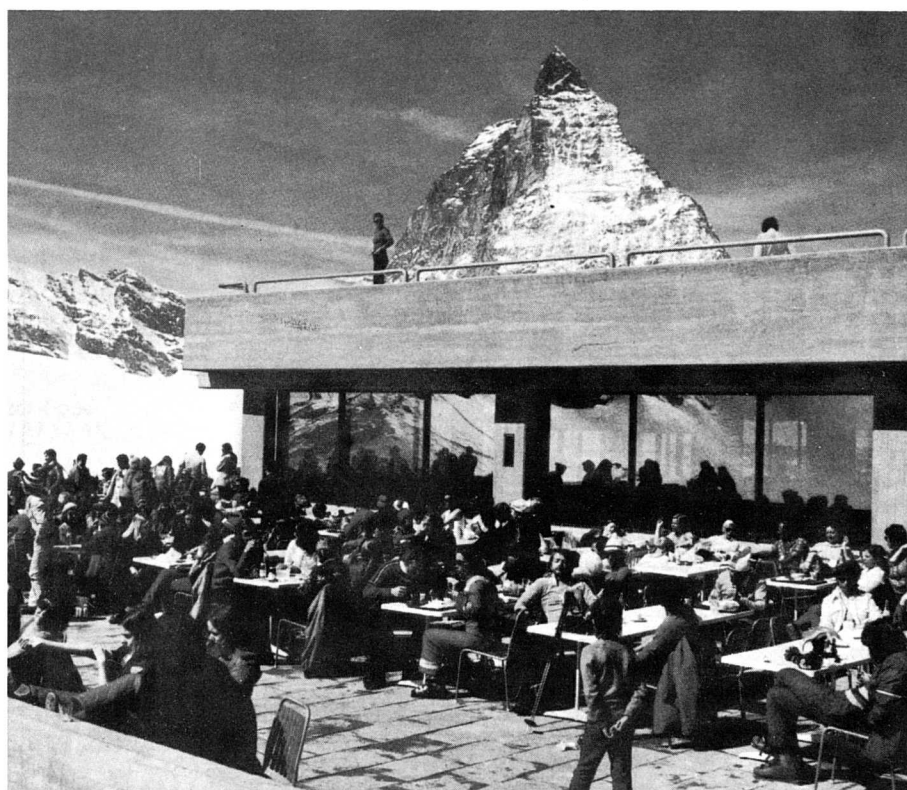
* fonctionnent en été et en hiver

Furggsattel, le plus long téleski de Zermatt, longueur 2600 mètres, et le téleski Testa Grigia, le plus haut téleski de Zermatt, altitude 3450 mètres

Ouvert pendant le printemps

Restaurant Glacier Theodul

près du terminus du téléphérique



EN VALAIS
FABRIQUE
DE MACHINES À CAFÉ
ÉQUIPEMENTS
D'HÔTELS

VALCA

Valca SA
Petit Champsec
1950 SION
Tél. 027 / 22 53 43

Publival


Demandez notre
**PROGRAMME
DE VENTE**

Nom:
Prénom:
Adresse complète:



**c'est
moins cher**

MARTIGNY - SION - EYHOLZ
Route de Fully Sous-Gare Près Viège

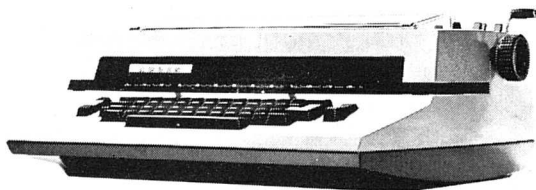


Fondation suisse
en faveur de l'enfant
infirmes moteur-
cérébral, Berne
PC 80-48

❄ *Vacances hivernales en Valais* ❄

Le spécialiste du bureau

vous présente l'ADLER SE 1000



la machine à écrire électrique à NOYAU D'ÉCRITURE

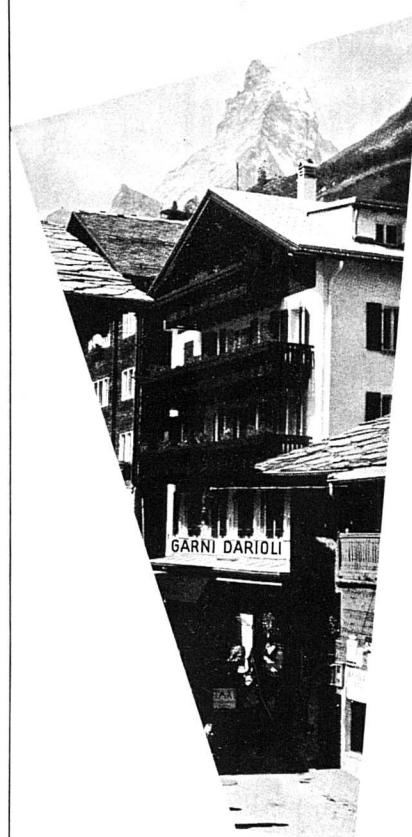
SCHMID & DIRREN S. A.

Organisation de bureau
1920 Martigny, ☎ 026 / 2 27 06

Zermatt

Hôtel garni

DARIOLO-GRAVEN



avec son mini-bar
et son grill-room Le Gitan

* * *

Le rendez-vous des skieurs
et des montagnards

* * *

mit Mini-Bar
und Grill-Room Le Gitan

* * *

Treffpunkt der Skifahrer
und Wanderer

Zermatterstübli

Tél. 028 / 67 27 48



ULRICHEN

Ulrichen-Obergoms

Semaines de ski de fond avec Konrad Hischier

Décembre - mars, prix forfaitaire dès Fr. 240.—

Renseignements et prospectus:

Ferienlager Aegina Ulrichen p. Emil Garbely, Furkastrasse 30
3904 Naters, Telefon 028 / 23 76 14



Station d'été et d'hiver au pied du glacier d'Aletsch

Balcon ensoleillé dans un vaste cadre alpin;
Conditions idéales d'enneigement;
1 télécabine, 7 téléskis, patinoire, circuit de fond;
Hôtels, pensions, restaurants, chalets, appartements;
Téléphérique Betten FO - Bettmeralp (100 personnes).



Terrasse ensoleillée
Toujours satisfait à l'
**Hôtel Alprieden +
Garni Sport**
L'hôtel familial. Très connu.
100 lits.

Hôtel Alprieden
3981 Bettmeralp
Tél. 028 / 27 22 32



Hôtel Aletsch

Chambres avec douches /-
WC, balcon. A quelques pas
des téléskis et télésièges.
Prix spéciaux en décembre et
janvier.
7 jours **pension complète**
dès Fr. 301.—.

Appartements de vacances à
louer
A. + Ph. Eyholzer
3981 Bettmeralp
Tél. 028 / 27 15 56



Hôtel Bettmerhof

La maison des hôtes
choyés. Toutes les cham-
bres avec balcon privé,
bains ou douches, WC,
radio et téléphones.

D. Eyholzer-Eggel
Tél. 028 / 27 17 41



Hôtel Waldhaus

vous garantit repos, détente
et une excellente cuisine.
Situation.

Fam. P. Berchtold +
E. Kummer
Tél. 028 / 27 15 88 et
27 13 69

Renseignements: Office du tourisme, 3981 Bettmeralp, téléphone 028 / 27 12 91
Téléphérique Betten-Bettmeralp, 3981 Betten, téléphone 028 / 27 12 81

HOTEL- & BÄDERGESELLSCHAFT

LEUKERBAD

CENTRE MÉDICAL
6 HOTELS, 390 BETTEN
Dir. Ernest A. Reiber

WALLIS - SCHWEIZ
HOHE : 1411 METER
Telefon 027 / 61 27 61

L'immobilier en Valais

Une sélection d'adresses et de possibilités intéressantes pour vos séjours et vos investissements

BREITEN Unique piscine couverte alpine eau saline 33° C

Piscine en plein air, chauffée - Tennis
Centre de cure et de fitness. 900 m.
A vendre chalets et appartements

Ferien- und Badekurort Breiten
3983 Breiten s/Mörel
Dr Eugen Naef, tél. 028 / 27 13 45

A Grimentz, val d'Anniviers, 1570 mètres
150 logements à votre disposition (location
à la semaine)

Adresse :

IMMOBILIA-GRIMENTZ

3961 Grimentz

Téléphone 027 / 65 14 93

Investissez dans l'une de nos promotions à
Crans-Montana - Haute-Nendaz - Mayens-
de-Riddes
Du grand confort à des prix raisonnables
Service location

IMMO-CENTRALE

G. Darioly, 1961 Haute-Nendaz

OVRONNAZ 1350 m. Eté - Hiver
située sur la rive ensoleillée du Valais
Construction, vente et location
Appartements et chalets

Renseignements et visite :

Agence immobilière d'Ovronnaz et
Agence de la Banque Cantonale du Valais

Jean-Marie Gaudard

Tél. 027 / 86 35 53 - Télex 38 569

Anzère / Arbaz / Ayent

Vos appartements, chalets de vacances et
habitats à l'année
Une seule adresse pour vos achats et loca-
tions

AGENCE VALAISIA Irénée Beney

1972 Anzère

Téléphones 027 / 38 15 37 - 38 11 34

SAAS-FEE

Agence

ZURBRIGGEN

Tél. 028 / 57 28 78

Télex 38 748

ÉVOLÈNE - AROLLA

Les Haudères - Villa - La Sage - La Forclaz -
Ferpècle

Chalets et appartements confortables, vente, location, beau
choix

Agence immobilière «ÉVOLÉNA»

(Jean Maistre) 1968 Evolène

Téléphone 027 / 83 14 74

Montana-Crans

BELLAVISTA

A proximité du centre et de la gare du funiculaire,
situation exceptionnelle, vue panoramique sur la
vallée du Rhône et toute la chaîne des Alpes
valaisannes (150 km.)

A vendre encore quelques studios à partir de
Fr. 55 000.— et encore quelques 3 1/2 pièces à
partir de Fr. 153 000.—

Vente directe du promoteur
En projet : chalets avec terrain Fr. 280 000.—

A. REY, Bellavista, tél. 027 / 41 41 33
Montana-Crans



NOVAGENCE ANZÈRE SA

Une agence à Anzère pour
louer ou acheter chalets ou
appartements

Place du Village 4
1972 Anzère (VS)
Tél. 027 / 38 25 25
Télex 38 122

L'immobilier en Valais

Une sélection d'adresses et de possibilités intéressantes
pour vos séjours et vos investissements

Une adresse en Valais

**Agence immobilière
MARCELLIN CLERC**

Expert fiduciaire USF

Avenue de la Gare 39 - 1950 Sion
Téléphone 027 / 22 80 50

En Suisse, au cœur du Valais, un placement
sûr comme il y en a peu

LES COLLONS/THYON
Valais-Suisse

1775 m. d'altitude

13 remontées mécaniques, plus de 60 km. de pistes reliées
au réseau de Verbier, un panorama grandiose dominé par le
Cervin et la Dent-Blanche, tout cela la Résidence « Les
Aiglons » vous l'offre à un prix exceptionnel pour des appar-
tements de haut standing.
Jugez plutôt: un deux pièces de 80 m² pour Fr. 155 000.-
(moins de Fr. 2000.- le m²), hypothèque de 50 % à disposi-
tion avec intérêt à 6 % à disposition et possibilités de finan-
cement intéressantes pour le solde.
Car vous achetez directement du propriétaire constructeur.
Avec en plus la garantie de propriété par appartement stric-
tement protégée par le droit suisse.
Ces appartements sont habitables immédiatement.

Hugon & Erpen

Avenue de la Gare 50
1920 Martigny - Tél. 026 / 2 16 40



CHAMPEX / LAC
ALTITUDE 1500 m.

**VALAIS
SUISSE**

Votre résidence à la montagne, au bord du lac
pour vos vacances d'été et d'hiver, dans le
cadre prestigieux des Alpes

Appartements résidentiels à vendre

1 - 2 - 3 pièces - Prix: Fr. 2 400.- le m²
Vente directe du propriétaire constructeur

JETAMGO S.A.
Avenue de la Gare 50
1920 Martigny
Téléphone 026 / 2 28 52

AGENCE IMMOBILIÈRE
BERNARD RODUIT

Avenue de la Gare 18
Téléphone 027 / 22 90 02

1950 SION

Construction et vente de chalets
et appartements de vacances

pillet

IMPRIMEURS CONSEILS

COPY-SERVICE

Un système de reproduction instantanée

Pour vos copies de qualité
de 1 à 1000 exemplaires ou plus...
Faites un test sans engagement

Constructeurs

Promoteurs

Agents immobiliers

Votre démarche n'aura que plus
d'impact si elle s'accompagne d'un
prospectus bien étudié et bien pré-
senté par l'imprimeur spécialisé

pillet

Tél. 026 / 2 20 52

1920 Martigny

CHAMPOUSSIN-VILLAGE SUR VAL-D'ILLIEZ



dernière-née des stations des «PORTES-DU-SOLEIL», originale, composée uniquement de chalets, vous offre:

*Votre balcon sur les Dents-du-Midi
Ski sans frontière (et sans attente), 550 km. de pistes balisées, 170 remontées
mécaniques
Pistes de ski de fond
Accès facile
Restaurant
1000 places de parc*

Reception, location, vente: Champoussin-Village
1873 Val-d'Illicz, tél. 025 / 8 21 18



Fendant
« **SOLEIL DU VALAIS** »

Johannisberg
« **GOUTTE D'OR** »

Vins du Valais
VARONE
SION
SUISSE

Dôle
« **VALERIA** »
Grand vin mousseux
« **VAL STAR** »



photos publicitaires
pour le tourisme et l'industrie,
hôtels et restaurants.
pour vos prospectus, cartes postales,
affiches, annonces et imprimés tous genres.

photos publicitaires
pour expositions, décorations murales,
vitrines et projections de diapositives.
photo studio heinz preisig
5, av. de la gare 1950 sion
tél. 027 22'89'92

Construire?

Pour construire, il faut un partenaire financier solide: l'UBS.

* Plus de 30000 de nos clients en Suisse bénéficient d'un prêt hypothécaire.

Avant de prendre une décision, téléphonez à notre spécialiste du crédit. Il vous fournira rapidement une proposition de financement correspondant à vos besoins.

Avec l'UBS
bien sûr!

Des rénovations?

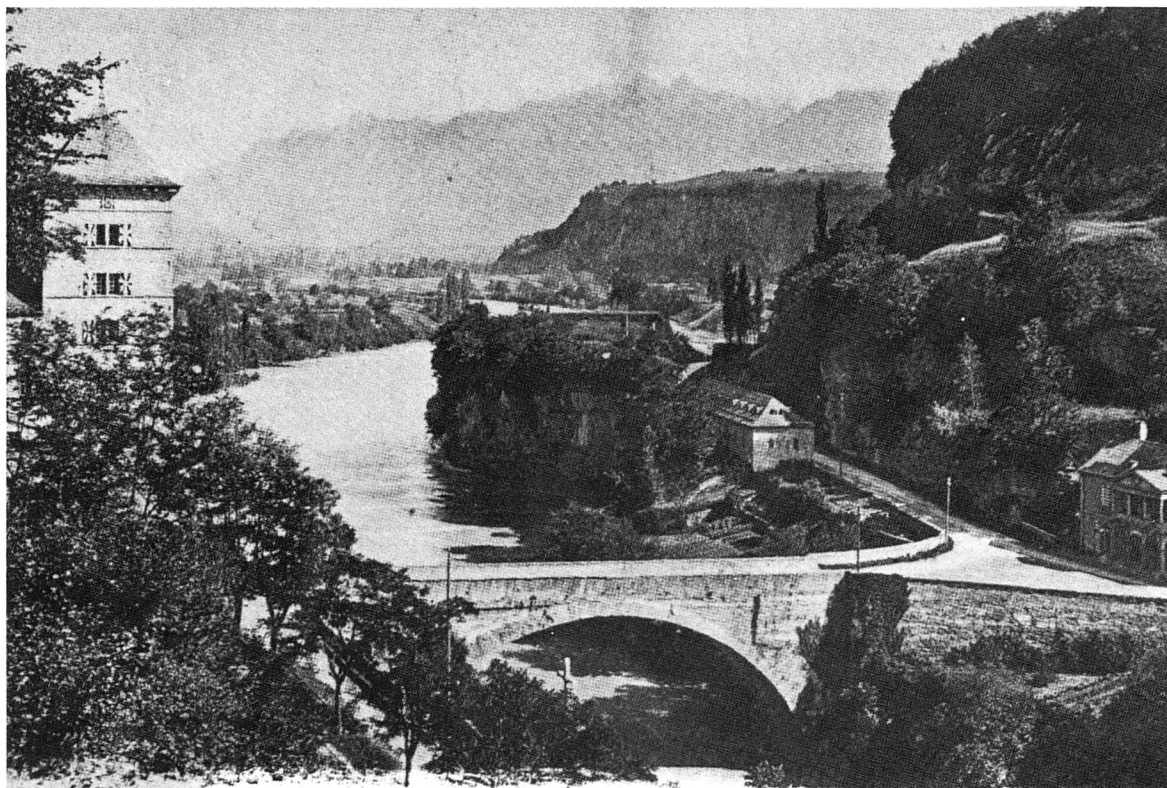
Si vous désirez rénover votre intérieur, ravalier vos façades ou aménager votre grenier, c'est le bon moment!

Pour le financement de votre projet, adressez-vous à notre spécialiste du crédit.

Il vous proposera une solution adaptée à votre situation.



Union de Banques Suisses



GEORGES REVAZ ET RAYMOND BERGUERAND

SAINT-MAURICE ET LA VALLÉE DU TRIENT *autrefois*

Introduction par le chanoine Georges Revaz

Magnifique ouvrage au format 20,5x20,5 cm., imprimé en biochromie, relié pleine toile,
couverture avec gaufrage or sous jaquette acétate.
190 pages, 244 photos de la ville et du district de Saint-Maurice.

En vente auprès des Éditions Pillet ou des librairies au prix de Fr. 52.-

Dans la même série et au même prix:

«Martigny et Entremont autrefois» et «Le Pays de Monthey autrefois».

Commande de 2 volumes de titres différents Fr. 90.-; idem de 3 volumes Fr. 120.-.

ÉDITIONS PILLET
1920 MARTIGNY

Avenue de la Gare 19

Téléphone 026/22052

CLUB HAUS SERVICE

3958 UVRIER / SION

Téléphone 027 / 31 23 63

Télex 38 546



Le 31 octobre 1975 CLUB HAUS SERVICE SA inaugurerait ses bâtiments — l'exploitation débutait : vente en gros de matériel d'hôtellerie et d'articles de ménage et de luxe tels que : porcelaine, cristal verrerie inox étain céramique, cuivre et bois.

Un computer gère un stock de plus de 6000 articles différents, facture, débite, crédite, comptabilise et enregistre tous les éléments propres à une exploitation de ce genre. La structure de l'entreprise est jeune, moderne et dynamique, managée avec enthousiasme par son directeur M. Georges Bonvin et ses collaborateurs.

Située au bord de la route cantonale, à l'entrée d'Uvrier, vous y trouverez une exposition claire et bien aménagée, des articles de qualité exceptionnelle à des prix hors concurrence, un personnel dynamique à votre service, un service de vente qualifié pour vous conseiller. Vous pourrez visiter, sur demande, la halle où vous serez impressionné par l'ampleur du stock.

L'entreprise possède des locaux de conférence, un laboratoire offset et photo où elle réalise elle-même ses travaux de photographie et d'impression des articles en stock. La salle électronique renferme des installations ultramodernes qui permettent à l'entreprise de réaliser des travaux précis avec le minimum de personnel et en un temps record.

Une visite vous convaincra, qu'il fallait créer Club Haus Valais.

CLUB HAUS SERVICE



der fisch

Schnitzel «Dreizehn Sterne»

Für 4 Personen: 4 doppelte Schnitzel aus dem Hohrücken von je ca. 150 g, 8 Scheiben geräucherter Speck, Gänseleber getrüffelt, 100 g Champignons de Paris (frische), 10 grüne Oliven, 1 kl. Schachtel Anchovisfilets (50 g), Aromat, Salbei- u. Thymian-Pulver, Pfeffer, Kochbutter, der Saft einer Zitrone, 13 kleine, feste Tomaten, 4 hartgekochte Eier, 1/2 Büchse Erbsen fein, Petersilie in Zweiglein.

Die Champignons de Paris waschen und zerkleinern. In Butter leicht schmoren, mit Zitronensaft beträufeln. Würzen und vom Feuer nehmen. Die entsteinten und grob gehackten Oliven beifügen, desgleichen die zerkleinerten Sardellenfilets, Salbei, Thymian, Pfeffer, und Aromat. Die Mischung gut durchrühren, abschmecken und auf die Seite stellen.

Die Schnitzel öffnen, das Innere mit Aromat bestreuen, 2 Scheiben Speck hineinlegen, dieselben mit etwas Gänseleberpastete bestreichen und in jedes Schnitzel 2 Essl. voll der Mischung geben. Die Schnitzel mit Zahnstochern schliessen, in der Bratpfanne auf jeder Seite goldig braten. Die Pfanne alsdann sofort zudecken, um einer Verkrustung vorzubeugen und noch 12-15 Min. fertig kochen lassen.

Die Tomaten waschen, den Stielansatz entfernen und auf der Gegenseite einen Deckel abschneiden. Mit der Form eines 5zackigen Sternes aus der Mitte des Deckels einen Stern ausheben. Mit der gleichen Form aus dem Weissteil der Eier einen Stern abheben und auf die vorgesehene Stelle des Deckels einfügen. Auf diese Weise sind 13 besternte Deckel herzustellen.

9 Tomaten aushöhlen, das Innere mit Aromat bestreuen und im Ofen leicht weich werden lassen. Mit den angewärmten Erbsen füllen und die Deckel auflegen.

Die Schnitzel sind schräg auf der Platte anzuordnen, nachdem die Zahnstocher entfernt wurden. Rundum die Petersilienzweiglein verteilen, auf welche die 9 besternten Tomaten angerichtet werden. Die 4 restlichen Deckel werden auf die Schnitzel gelegt.



Metzgerei - Wursterei

Anton Nessler

Boucherie-Charcuterie

Walliser Trockenfleisch und Rohschinken - Walliser Hauswurst

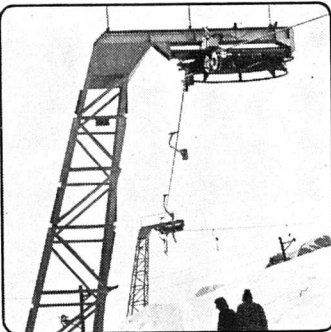
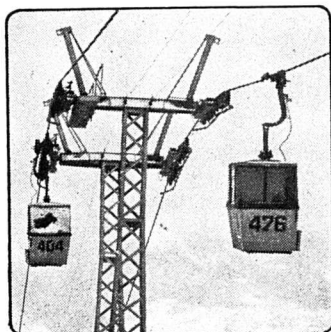
auf 1400 m getrocknet, in reiner Walliserluft. Würzig und bekömmlich

Münster
Tel. 028 / 73 11 21

Lax (Filiale)
Tel. 028 / 71 18 41

Fiesch (Filiale)
Tel. 028 / 71 11 70





Nous construisons
fabriquons
et exécutons des: télésis
télésièges
télécabines, téléphériques

STÄDELI-LIFT AG

CH-8618 Oetwil a.S. Zurich
Téléphone 01/929 21 21

Demandez
notre documentation



Vins appréciés

Sélections

Saint-Pierre et

Grand Schiner

ALBERT BIOLLAZ & CIE

Au Prieuré de Saint-Pierre-de-Clages / Valais

Tél. 027 / 86 28 86



le plus grand choix de meubles en Valais

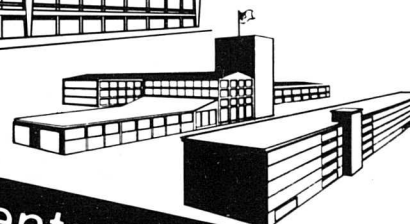
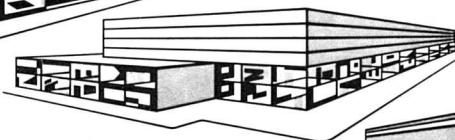
**Nos architectes d'intérieur
sont à votre disposition**

Brigue (028/22 11 65)

Martigny (026/2 27 94)

Sion (027/31 28 85)

Naters (028/22 11 65)



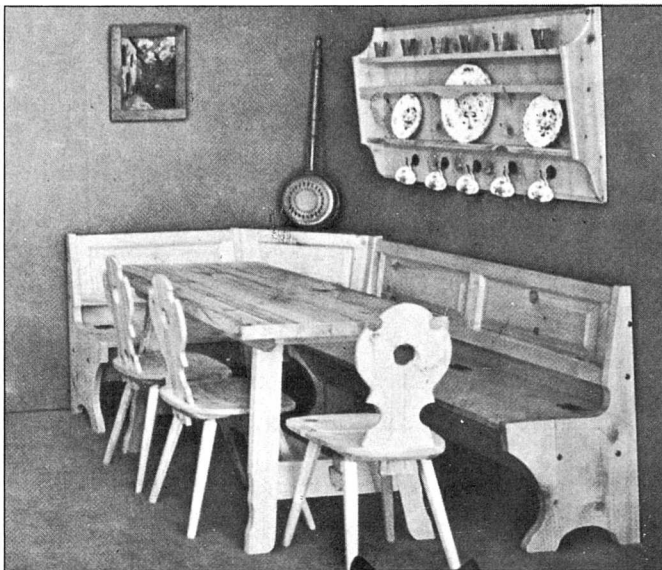
Fabrique de meubles et d'agencements d'intérieur

Gertschen SA



L'eau-de-vie de William
la plus demandée
en Suisse et dans le monde

MORAND
MARTIGNY
VALAIS - SUISSE



A. MELLY AMEUBLEMENTS

3960 SIERRE
027 / 55 03 12

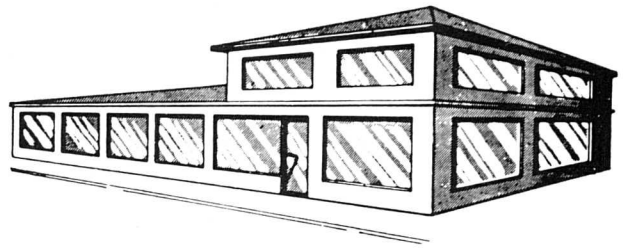
VISSOIE - VERCORIN

**RIDEAUX — TAPIS
ARTISANAT**

TAPIS - DISCOUNT

BURGENER S. A

Rte du Simplon 26 - 3960 Sierre - 027 / 55 03 55

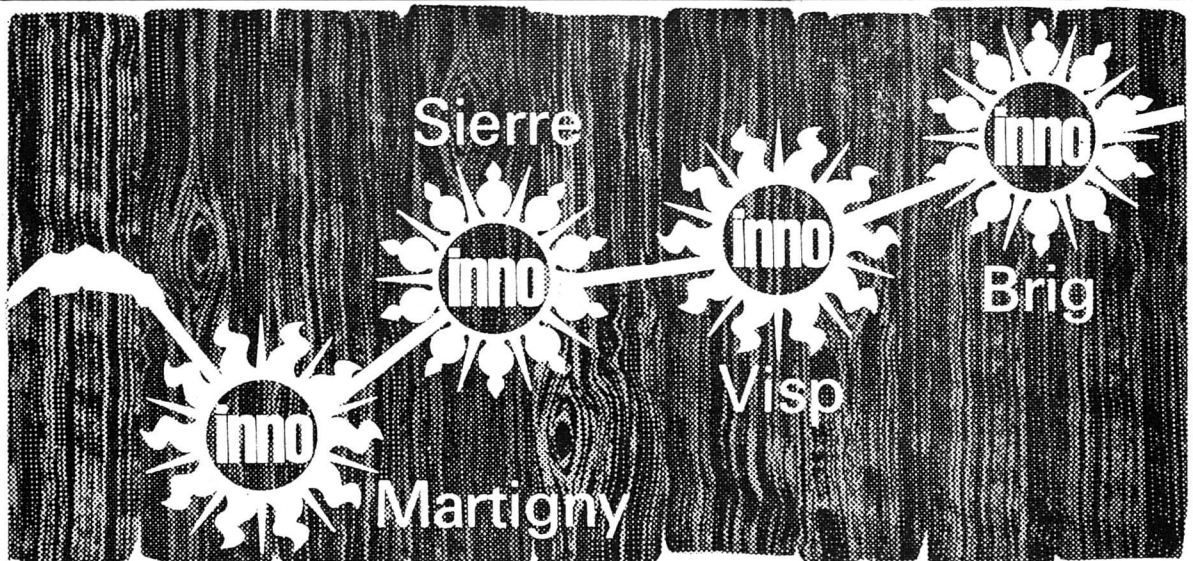


*Fermé le lundi
Livraison gratuite*

- Coupons de tapis
- Tapis mur à mur
- Milieux
- Orient
- Rideaux

Gérant : Walter Biaggi

Sur demande, pose faite par spécialistes



Où que vous soyez en Valais,
dans les vallées ou dans les villes,
Innovation est à proximité,
pour tous vos achats.

Wo immer Sie sich im Wallis
befinden, ist die Innovation für
Ihre Einkäufe in der Nähe.

GRANDS MAGASINS A L'
innovation



La revue de classe pour gens de bon goût. Depuis vingt-sept ans, elle apporte chaque mois un témoignage vivant et fidèle de la vie valaisanne. On peut s'y abonner en tout temps. Fr. 39.— par année, le numéro Fr. 3.50. Administration, rédaction, abonnements: Martigny, avenue de la Gare 19, tél. 026 / 2 20 52.

Un ordre sur liste de base CS facilite vos paiements

Le système le plus simple
pour une exécution rationnelle
des paiements


CREDIT SUISSE
CS

Des ordres sur listes de base peuvent être passés au CS pour les bonifications, le paiement des salaires et les recouvrements de créances. Demandez notre documentation «Le système le plus simple pour une exécution rationnelle des paiements» ou faites-vous expliquer ce système à l'une de nos succursales.

En Valais à Brigue, Viège, Zermatt,
Sierre, Crans-Montana,
Sion, Saxon, Martigny, Monthey.

COUPON

Vos prestations spéciales dans le domaine du trafic des paiements m'intéressent et je désire

- ☐ recevoir la documentation «Le système le plus simple pour une exécution rationnelle des paiements»
- ☐ avoir un entretien personnel sans engagement avec un spécialiste du CS, sur rendez-vous convenu par téléphone.

A envoyer à la succursale CS de votre choix ou au siège central du CS/service Pvz

Nom, Prénom

Société

Rue/No

Tél.

No postal/Localité



CREDIT SUISSE
CS

ORSAT, un pied dans la vigne de Martigny à Sierre –
de domaines en caves, de caves en domaines*

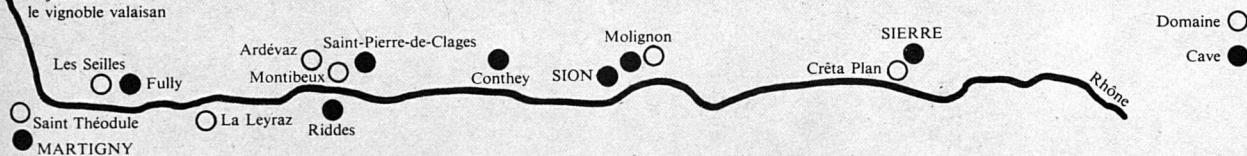


Saillon, Leytron,
Chamoson... rien
qu'au visage des gens, on
sent qu'ici le vin doit être
bon. C'est à Leytron, au
cœur du canton, qu'Orsat a
ses plus fiers domaines: Montibex, Cho-
fisse, terres d'élection du fendant, la plus
belle étoile du Valais. L'Ardévaz en est
consciente qui surplombe les lieux d'un
air souverain.

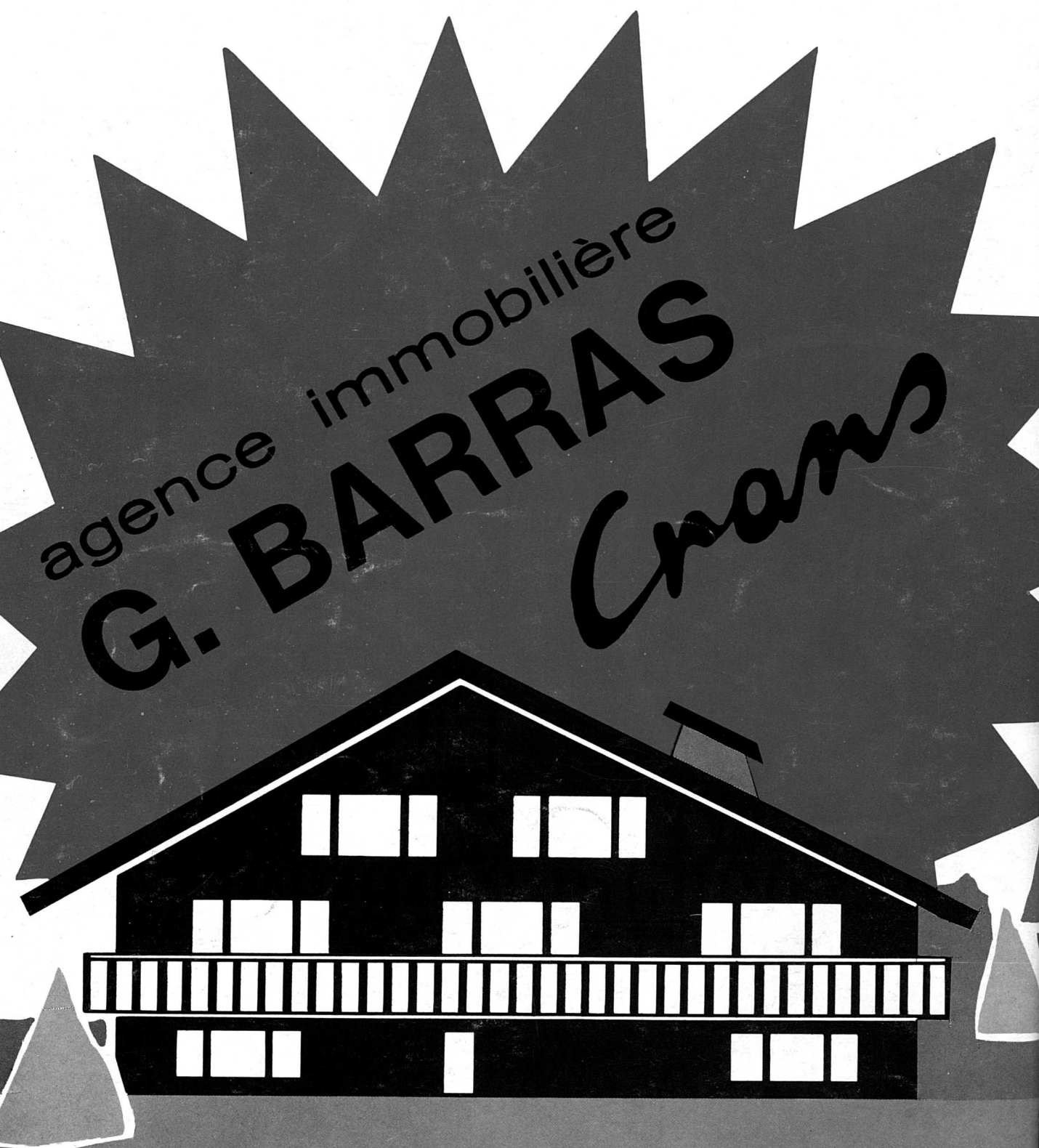
Alphonse Orsat SA, Martigny –
Propriétaires-éleveurs de vins de Valais



*
Les domaines et
les caves ORSAT
jalonnent tout
le vignoble valaisan



Dans la station la plus ensoleillée de Suisse
louez ou achetez
un chalet, un appartement



CRANS s/SIERRE VS - Tél. 027/412703-0